

オ-0ラ

春

カナダのライフスタイル誌・1997年春 第18号



座談会 カナダで日本語を教える

どうして日本語? 学習者にインタビュー
国際語教育の中で揺れる日本語

バンクーバーの新名所イェールタウン 片山睦美

太平洋の潮いふきを浴びて浸るコーブ温泉 マイク佐藤

3ドル50セント

JALエグゼクティブクラス 「SEASONS」誕生。



新しいユニフォームで、新しい季節をおとどけします。

ゆったりと流れる心地よい時間。移り変わる季節の彩りを織り込んで、JALエグゼクティブクラス「SEASONS」の新しい空の旅がはじまります。お客さまにゆっくとお過ごしいただけるように、シートに、インテリアに、食事に、さまざまなサービスひとつひとつに心をこめ、豊かな調和を作り出していくことを目指しました。くつろぎのハーモニーを奏でる空の旅。ユニフォームのデザインも一新、季節感あふれる快適な空をおとどけします。



JAL EXECUTIVE CLASS
❖ SEASONS

JAL
A WORLD OF COMFORT.

ご予約、お問い合わせは旅行代理店またはJALへ。
1-800-JAL-FONE (1-800-525-3663)
日本語でご案内しています。
電話がつながったら☎を押してください。

C O N T E N T S

オーロラ 春

カナダのライフスタイル誌

1997年春 第18号

座談会「カナダで日本語を教える」	8
小室郁子 杉本陽子 井石美紀 田村滋男 司会 馬場直美	
「どうして日本語？」学習者にインタビュー	12
「国際語教育の中で揺れる日本語」宮本健太郎	13
さすらい中年二人旅「アラモの砦」の巻 高田たかし	16
バンクーバー新スポット“イエールタウン” 片山睦美	20
マイク佐藤のいい湯だな バンクーバー島の雄大な野天風呂	22
ラジコン・ヨットに魅せられて/ ヨット歴25年の松島修(ゆたか)さん 杉山園子	26
「米国で活躍した日本人画家 国吉康雄」(続) 山本 博	28
インターネット、誰も教えてくれない秘訣 森貞一弘	32
南太平洋の楽園“ニュージーランド” シェマーゆみ	34

春のイベント・カレンダー	2
某月某日「コールド・ターキー」 半田宏治	5
見たり聴いたり試したり	6
イエローナイフ日記 鈴木彰子	14
カナダ昨日・今日・明日 原 道子	15
音楽会の聴衆アレコレ 本田 修	18
トレーディング・ルームから 水谷雅和	19
東京裏通信 尼子三矢子	24
21世紀のユートピア 後藤順子	25
アウトサイド/インサイド 高中公男	30
SONOKO のキッチンメモ	30
「アヒルの天国」	31
詩「春」 長石 紗永子	35
日塔 富夫の映画エッセイ	36
ダンス・ダンス・ダンス 村越直子	37
言わせてヨ! 高島水美	38
OCS 新刊紹介 佐藤和代	39
編集室から	40

表紙 山本 博
 デザイン 野尻佳子
 1部 3ドル50セント



イベント

★イベント

▽ナショナル・ホーム・ショー

四月四日〜十三日
キッチン、バスルームを含む家に関する展示会。家の新築、改装を考えている方、参考になるアイデアがたくさんありそう。

Exhibition Place

問い合わせ (416)445-6641

▽メーブル・シロップ・フェスティバル

四月五日〜六日
毎年、恒例のメーブル・シロップ収穫のデモンストレーション。馬そりにも乗れて、パンケーキが食べられます。

入場料、一人2ドル

問い合わせ Kennedy's Sugar Bush
Civ Rd. 10 (705)932-2653

★ディナー・ショー

▽「フェーマス・ピーボルズ・ディナー・シアター」

火曜〜土曜日

バベット・ショーとディナー
フェイマス・ピーボルズ・ブレイヤーズは、あなたのシアターのイメージを永久に変えてしまう演劇グループです。写真や言葉では表せない何かが、あなたの心に迫ってくるでしょう。百聞は一見にしかず、一度、ご家族や友人を誘って行かれては、いかが

大人 \$33.95 子供 \$24.95

Famous Peoples Players Dinner

Theatre, 110 Sudbury St, Toronto

問い合わせ (416)532-1137

★コンサート・公演



▽カレン・ケイン引退公演

五月二十四日〜六月八日
世界のプリマ・バレリーナの一人であるカレン・ケインが今シーズンを最後に引退することになり、最新のお別れ公演がカナダの各地で行われる。彼女の代表作となった「The Actress」や「Red Shoes」からの抜粋。

チケット \$95〜\$40

問い合わせ Hanning Bird Centre

(416)872-2222

▽オペラ「Manon Lescaut」

四月八日〜二十七日

オペラ「Manon Lescaut」はブッチーの偉大であるがめつたに公演されない名作のひとつである。

マノンには愛に生き人々からの批判に苦しみ逃避行中に愛人の腕の中で死んだ。Canadian Opera Company (416)363-8231

▽グレンミラー・オーケストラ

五月三十日

世界的に有名なグレンミラー・オーケストラがおなじみの曲を演奏する。グレンミラー・ファンには見逃せない。

問い合わせ Roy Thomson Hall

(416)872-4255 チケット \$25〜\$55

★カナディアン・アート

▽マクマイケル・カナディアン・アートコレクション

カナダの現代アーティスト四人の個性豊かな作品展。マレーネ・クリーティスのニューファウンドランドをテーマにした作品、ティム・ザックの油絵(五月十八日まで)、アレックス・ワイズのアルフバベット・ボックス(四月十八日まで)、アラン・ハーディング・マツケイ(四月二十七日まで)などカナディアン・アートのフロントに触れることが出来る。月曜祭日休館

問い合わせ (905) 893-1121



日新

NISSIN TRANSPORT (CANADA) INC.

航空海上輸出入貨物輸送/倉庫保管/トラック運送/

海外・国内引越し/事務所移転...その他何でもご相談下さい。

「運送のデパート日新」国際ネットワーク

日本国内、米国、イギリス、ドイツ、オーストリア、スペイン、イタリア、香港、シンガポール、タイ、中国、ロシアの各営業拠点を結び

「NISSIN」による安く、早く、確実なサービスを提供致します。

TORONTO/ 42 Voyager Ct. N. Etobicoke, ONT. M9W 4Y3
Tel: (416) 674-0503 Fax: (416) 674-0881

VANCOUVER/ #150 2501 Viceroy Place Richmond, B. C. V6V 1Y9
Tel: (604) 276-9691 Fax: (604) 276-0881

バンクーバー

★ミュージカル

▽コーラスライン

四月十五日ー二十日

ブロードウェイのロング・ランミュージカルがバンクーバーへやってくる。十七人のダンサーたちの希望や夢を描いたトニー賞受賞のミュージカル。

the Queen Elizabeth Theatre

チケット \$28.00-\$61.00

問い合わせ(604) 280-4444

★ジヨギング&マラソン

▽バンクーバー・サン・ラン

四月二十七日

午前八時十五分、バンクーバー美術館前をスタート。バンクーバーの春の風物詩の十キロ走。五キロ、一キロのジヨグ&ウォーク。

問い合わせ(604) 689-9441 サン・ラン・ホットライン

▽バンクーバー国際マラソン

五月四日

一九七一年に始まった国際マラソン。昨年は世界二十七カ国から二千名を超えるランナーがフルマラソンに、千七百名がハーフマラソンに参加した。日本からも約八百人が参加。毎年フルマラソンだけでなく、ハーフマラソン、五キロ競歩も行われ、路上での演奏など、お祭り気分いっぱいイベント。コースは

海岸沿い、スタンレーパーク、ライオンズゲート・ブリッジなどの景色の美しいところが多い。問い合わせ(604) 872-2928

★スペシャルイベント

▽バンクーバー・ブレイハウス国際ワインフェスティバル

四月二日ー六日

カナダ・ワインをはじめ、世界各国の一二五のワイナリーから五百種以上のワインが供され、テイステイングできる。ワイン好きには見逃せないイベント。今年で十九回を迎える人気のフェスティバルで、昨年は一万二千人も参加者があった。テイステイングだけでなく、セミナーやワインに合う食事を楽しむイベントなど、二十八もの楽しみがある。トレード&コンベンション・セクター
問い合わせ(604) 872-6622



▽ビクトリアデー・パレード

五月十九日

イギリス色を強く残す街ビクトリアで、ビクトリア女王の誕生日を祝して毎年盛大なパレードが行われる。

▽バンクーバー子供フェスティバル

五月二十六日ー六月一日

今年で二十年を迎える子供のための文化的イベント。会場となるヴァニエパーク内に沢山のテントが張られ、世界各地から集まったアーティスト達が演劇、音楽、ダンスなどのパフォーマンスを行う。チケットはチケットマスター(280-4444)か現地のボックスオフィスで。
問い合わせ(604) 687-7697

▽ドゥモリーエ・インターナショナル・ジャズ・フェスティバル

六月二十、二十二、二十八、二十九日

国内はもとより世界各地から八百人以上のトップ・アーティストが集まるジャズの祭典。今年は夜景の美しいグラウスマウンテンで開催される。
問い合わせ(640) 682-0706



▽国際ドラゴンボート・フェスティバル

六月二十一ー二十二日

男女八人ずつの漕ぎ手、太鼓係かけ声係りが一組になってスピードを競うドラゴンボート・レース。今年には世界各国から百二十チームの参加が見込まれている。会場では民族衣装も華やかにお祭り気分を盛り上げる。
問い合わせ(604) 688-2382 (陸)

日新トラベル

NISSIN TRAVEL, a division of
NISSIN TRANSPORT (CANADA) INC.



出張、家族旅行、その他何でも

旅のことなら日新へご相談下さい。

TORONTO 42 Voyager Ct. N. Etobicoke, ONT. M9W 4Y3

Tel:(416)674-7057 Fax:(416)674-0881

モントリオール

★スペシャルイベント

▽月夜のロレンシヤンの森
四月十六日、午後七時半と八時半の二回、バイオドームが夜オープンして、夜のロレンシヤンのエコシステムを解説付きで体験する。

▽モントリオール・エア・ショー
五月十七、十八日

民間航空機、空軍機の展示とエントーテイメントとスベクタクルなエア・ショー。ミラベル国際空港。問い合わせ(514)273-5668
▽ナショナル・サーカス学校年次ショー
五月二十二ー三十一日

サーカス・アーチストを養成するサーカス学校がトップクラス生徒のパフォーマンスを公開する。オールド・モントリオール、問い合わせ(514) 982-0859

▽マルチメディア・インフォハイウェイ国際マーケット
五月二十一ー二十三日

国際会議とコンペ、仏語のインフォハイウェイとマルチメディアの展示。プロ向き。会場はパレ・デ・コングレ

問い合わせ (514) 849-1612
<http://www.congresmtl.com>

★植物園

▽日本の花、水彩画展
日本庭園内の日本バビリオン

九月一日まで
去年の日本旅行からニコール・フォーマンの日本の花を描いた作品四十一点を展示



▽桜の花の下でお花見
五月十八、二十五日

日本庭園の桜の下でお弁当を楽しむ日本式お花見。お弁当の予約は(514) 872-0607
問い合わせ(514) 872-1400

★ケベック歌祭り

▽Salle du Gesù
五月二十一ー三十一日

ケベックの思い出のヒットソング八十曲を毎晩六人の歌手が歌いまくる。マチネーもあり。
問い合わせ 1-800-361-4595



Musée Juste pour rire
Just for laughs Museum

▽Musée Juste pour rire
(コミック博物館)

「歌を聴こうよ!」

四月十五日ー

九月一日

モントリオールのポップ・カルチュアの一つ、コミック博物館でケベック百年の歌の歴史を面白おかしく展示。
問い合わせ(514) 845-4000
<http://www.hahaha.com/>

★美術館・博物館

▽ミュージアム・デー
五月二十五日(日)

市内二十五の美術館がこの日は無料になり、ドーチェスター・スクウェアから出るフリー・シャトルバス、MUCTCで美術館巡りをしては如何。
問い合わせ(514) 844-5400

★モントリオール・シンフォニー

▽ラロ「スペイン狂詩曲」、R・シュトラウス「ツアラストウラ

かく語りき」等。バイオリン、ピнкаス・ズーカーマン。五月五、六日

▽ロシア音楽祭

ムソルグスキー、チャイコフスキー、ショスタコヴィッチ等。

五月二十、二十一日

▽グランド・コンサート
ベルリオーズ「レクイエム」テナー、ジョン・マーク・エイン

シー、MSO合唱団
五月二十六、二十七日

ブラス・デ・ザール、
問い合わせ(514)842-9951

ボクの店です お気軽にどうぞ
オーケーギフトショップ 大橋巨泉



カナダ特産おみやげ類 カウチンセーター 各種セーター
宝石 アンモナイト 毛皮 革製品 各種ブランド



ナイアガラ店 ミノルタタワー前 6683 Oakes Dr., Niagara Falls, Ontario L2G 7G1 Tel: (905) 374-1100
バンクーバー店 1054 Alberni St., Vancouver, B.C. V6E 1A3 Tel: (604) 689-5513
バンフ店 P.O. BOX 1170, 209 Banff Ave., Banff, Alberta T0L 0C0 Tel: (403) 762-3133

カナダやアメリカの嫌煙運動はいささか偏執的と思うけれど、北米の喫煙人口は再び増加傾向にあるのではないか。特に若い高校生や大学生にスモーカーが多く、三十年余りタバコと付き合ってきた自分としては複雑な気持ちである。

実は私がタバコを断つてから今春で六年目を迎える。それまで何回も禁煙に失敗しているので何の自慢にもならないのだが、「節煙」と違つて以来ただの一本も触れたことがない。限りなくゼロに近いのでなく、絶対値としてのゼロである。

それにしても北米の嫌煙派の騒ぎはまるでヒステリーとさえ云える。その結果、ビルの谷間を吹き抜ける寒風にさらされながら辛そうに外で衣服するオフィスワーカーは気の毒というかマンガに近いし、国際線といえども全席禁煙のカナダやアメリカの旅客機はスモーカーにとり地獄の思いであろう。その点、日本や香港のアジア、ヨーロッパ大陸はタバコに対して寛容すぎるのかも知れない。喫茶店やバーは嫌煙派にとり特に苦手であろう。スペインのバルセロナのレストランに行つて驚かされたことがある。男女の別なく客のなんと九割方がスモーカーで、店内は煙でモウモウとして、目はしみるし、奥の壁が見えない程なのだ。ヨーロッパの文化の香りはまさにタバコと無縁でないように思えた。

体験的に申し上げると、嫌煙権を

一番うるさく要求するのはかつてタバコを吸っていた人たちではないかと思ふ。十年ほど前の話だが、禁煙に成功した知人を訪ねて、分別もなく灰皿を頼んだら、部屋の窓を開けるまで吸うのを待ってくれと億面もなく云うので、自分としては一瞬不愉快な気持ちになつたことがある。しかし最近になつて分かつた事は、禁煙に成功すると、タバコの臭いに異常に敏感

某月某日

コールド・ターキー

半田 宏治

になり、かつ耐えられなくなる事である。たとえタバコを吸っていないとしても、その口臭や衣服に付着したヤニの臭いが鼻腔を襲い、まさに「鼻につく」思いがする。又禁煙者の心理として折角辞めたのだからどうか妨害しないで欲しいという気持ちもある。それでも禁煙者は転向したからと云つて、現在のスモーカーをこき下すのは、自分の前科をタナ上げするような行為

ではないか。前科者はあくまで低姿勢でいるのは社会常識というものである！

私は大学生になつた十八才の時からタバコの味を覚え、以後何度禁煙をトライしたか分からない。その回数では自分の年令に匹敵することは確かだ。結婚、女房の出産、子供の大学入学等々人生の重要なイベントの度に、禁煙を考えないことはなかった。新年とか自分の誕生日は必ずタバコを辞める気持ちに傾いていた。しかしタバコの値上げ時や、保険屋さんに禁煙で生命保険の掛け金がどれ程有利になるか口酸っぱく説明を受けても、タバコはまず私の口から離れることはなかった。

禁煙に辛うじて成功する前の数年間は、禁煙のための出費の方がタバコ代そのものより高かつたのではないかと思う。ニコチンパッチは誰よりも早く試してみたし、禁煙にハリがよいと聞いては「治療」に通つたこともある。ライフとかいうコンピュータまがいの禁煙プログラムもトライしたし、スモークエンダースという禁煙教室に通つて同じ中毒患者として慰め合つたこともある。もつとも二週間の教室が終了次第その日から再び吸い出してしまふ元の本阿彌であつた。「禁煙香」とかいう漢方薬をわざわざ日本から取り寄せたものの、気分が悪くなり、得意の「一服」で治したりした。ニコチンガムも大いに愛用した。気が付いたら、このガムのニコチンでタバコ

の代用をしていた訳である。

こんなニコチン中毒者が、どうして辞められたかという点、理由は簡単である。実は当時余りにウルサイ家族の禁煙圧力に対し、(家では)吸わないと約束したのであるが、ある日つい隠れて庭先で一服している現場を見つつけられてしまった。家族の蔑みもさることながら、自分の自尊心が大いにキズつけられた思いだつた。その瞬間にタバコを断つたのである。人呼んで「コールド・ターキー」と云うが、語源は知らないけれど、ある日急に麻薬等を断つ意味である。

今から五百年前にタバコはコロンブスによつて北アメリカからヨーロッパに伝えられたのが旧世界にとり最初と云われている。そのタバコが今や北アメリカでまるで魔女狩りの対象の如き扱いを受けているのはこの発祥地の原罪意識なのであるか。

読者の中にはひよつとしたら禁煙を考えている方がいるかも知れない。方法は実にカンタンです。本人の決心以外方法は考えられません。





北欧の魂の画家―

エドワルド・ムンク展

ムンク(一八六三―一九四四年)の最高傑作はなんと呼んでもあの「叫び」でしょう。曲線で描かれた空と二人の男を背景に橋の上に歪んで描かれた人物が何かに向かって叫んでいる絵である。複製画や人形によってあまりにも知られていて、そちらの方が一人歩きをしている感じがあるが、今、OGGY (アート・ギャラリー・オブ・オンタリオ)で開かれているムンク展にはピアン&デビッド・キャンベル夫妻の三十五年間にわたるムンクのコレクションから五十九点の版画作品が展示され、ムンクの生涯と作品にふれ、正しいイメージをつかむことが出来る。



マドンナ

ノルウェーが生んだ最大の美術家エドワルド・ムンクは一八六三年に生まれ、五歳の時に母親が死に、長姉、弟も早逝し、ムンク自身も病身だったので「病氣と死」への不安が彼に一生つきまとう。幼い頃から絵を描くのが大好きで天賦の才に溢れた彼は、一八八五年奨学金を得てパリに留学し印象派の影響を受けるが、やがて象徴派の芸術に魅惑され永遠のテーマである愛と死を取り上げ、「叫び」「思春期」「マドンナ」「メランコリー」などの名作を描きます。彼は銅板・石版・木版の版画制作にも情熱を傾け、油絵のモチーフを繰り返し制作している。「叫び」「不安」「接吻」など単純な形で人間の感情や苦悩を雄弁に物語っている。晩年はノルウェーに帰り、八十才で亡くなっています。

(山本)

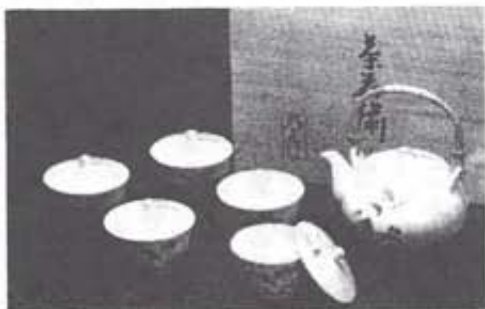
フィットネス・クラブ体験記

「誕生日がもうすぐで、又一つ歳を取るの」と浮かない顔の友人を励ますのに、「何かあなた自身に良い事を始めてみたら」と言ったら私が思いついたのが、フィットネス・クラブ体験。

新聞の折り込み広告で偶然見つけた四十五日間五十五ドルの「お試し会員」をダウンタウンTDセンター三十六階にあるザ・フィットネス・インスティテュションで体験した。

施設はさすが最上階だけあって見晴らしが良い。ジムからはトロント・アイランドが正面に見える。昼休み時間でも機械を使用するのに待っている人はいない。スカッシュのためシングルコートが六面とダブルス用コートが一面更に、エアロビックスをする部屋等。水がきれいな温水の二十メートルプール。他にレストランとラウンジがあり全体に清潔で、ゆったりとしたスペース。

和食器も豊富に取り揃えました。お気軽にショールームへお出かけください…



Noritake
CANADA LIMITED

90 NUGGET AVENUE, AGINCOURT, ONTARIO, CANADA M1S 3A7
TEL: (416) 291-2946 FAX: (416) 292-0239

体力検査と個人の力に合わせた運動のメニュー作りや、必要な運動器具の使用方法的説明も親切で丁寧なされ、これだけでも五十五ドルのものは取った気になる。

私は、ジムで機械を使用したエキササイズを約一時間、更にその後、アクワ・フィットネスやヨガのグループレッスンを取る。どのクラスのインストラクターも親切で親しみやすい。

豪華なロッカールムには、スチーム・バスや、ホット・タブやシャワールームが完備され、バスタオルやバス・ローブも使い放題で贅沢な気分になる。

このフィットネス・クラブに通い始めて驚いた事は、毎晩熟睡できて、体調がよくなり、気分がとてもよくなった。更に、私が誘った友人は顔の血色も良くなり、元気になる、満足してくれてた事が嬉しかった。



トロント近郊の魚屋さん、

太郎フィッシュ

美味しいお刺身食べたい！カナダに住んでいて、新鮮で美味しい魚に巡り会えた時は本当にラッキーです。美味しいお刺身を食べたいなんてことは問題外として自分を納得させていても、時としてこのような欲求を押さえられなくなったこと、あなたはありますか？しかし厳しい家計のやりくりをしている主婦としては、家族そろって日本食レストランでお食事を、というのにも限度がある。

そろそろ成人病の心配な年齢なのに、外で高



カロリ、高コレステロールの洋食が多い夫の健康を考えたも、家庭での食事は出来るだけ日本食にしたい。それに欠かすことの出来ない新鮮な魚介類を手頃な値段で調達したい。こんな私の希望を全部満たしてくれる魚屋さんをトロント近郊で見つけました。オーナーの秋山太郎さんは名前からして魚屋さんになるために生まれてきたような人で、根っからの魚好き。旬の美味しい魚介類の仕入れを生き甲斐にしてお客さんに提供してくれる。調理法も買ったついでに教えてくれる。お値段もこんな値段で儲けがあるのかと、心配になるほど買いやすい値段である。

先日、我が家での新年会に手巻き用お刺身盛り合わせと寄せ鍋用セットを注文したが、皆が歓声を上げて喜んでくれたので、招待した私達も満足した。パーティ用は予約をしておけば食事の時間を考慮して、準備してくれる。魚の種類はその日の仕入れで一番よい物を用意できるようお願いした方がやりやすいそうだ。最後のお勧めは魚のあらも必ずもらって帰ること。夏はバーベキュー、冬はあらだき、唐揚げなど簡単に美味しく栄養がある調理法が沢山ある。(順)

TARO'S FISH



小さな魚屋ですが、でっかいまごころでサービスします。

鮮魚、刺し身、干物、生がき、その他。
ご注文により、刺し身盛り合わせ、なべ物盛り合わせ等、ご予算に合わせ承ります。

<営業時間>

火-金 12:00PM~7:00PM
土 10:00AM~6:00PM
日/月 休業

5484 Tomken Rd., Unit 26 Mississauga
TEL: (905) 625-3010 FAX: (905) 625-3904



東京ツアー(株)
TOKYO TOURS LTD.



まごころと感謝を胸に

旅

のご相談にお応えします。

TORONTO HEAD OFFICE

Tel: (416) 504-5111 Fax: (416) 504-5115
436 Adelaide Street West, Toronto, Ontario M5V 1S7

FUJI VIP CONNECTIONS

Tel: (905) 672-8855 Fax: (905) 672-8860
Sheraton Gateway Hotel / Toronto International Airport

MONTREAL

Tel: (514) 842-1757 Fax: (514) 842-0916
625 Ave Du President Kennedy, Suite 1203, Montreal, Quebec H3A 1K2

本語を教える

おもひろい？

司会 馬場直美

出席者

小室郁子

現在トロント大学およびトロント日本語学校の日本語講師。もと大阪外大、京都外大で日本語講師。

杉本陽子

トロント国語教室（主に日系の子供対象）講師。トロント大学の日本語講座でティーチング・アシスタントの経験あり。

井石美紀

トロント国語教室講師。国語教室の卒業生。

田村滋男

JACE (Japanese Academy of Cultural Exchange) 日本語講師。もと熊本で短大助教授（西洋教育史）。

司 今日、各方面で日本語を教えているが、カナダで日本語を教えることについて実際の現場の苦労話などをうかがいたいと思います。まず、日本語熱が高まっていると言われますが、どういう人たちがどんな目的を持って学習しているのでしょうか。

田 JACEでは何らかの形で日本にかかわったことのある人たち、例えば日本で日本に行つたとか、日本で英語を教えたことのある人たちが来るケースが多く、日本に対する予備知識がある程度もっている場合がほとんどです。大学生の場合はどうですか。

小 日本と関係のある仕事をしたという目的の人もいれば、日本のアニメが好き、日本の音楽が好きという人、それからただ単位取得のため、と目的はいろいろです。

司 アニメが好きとか音楽が好きというのは、大抵アジア系の学生ですよね。

小 そうですね。今流行りの「小室グループ」が好きって言う人たちもいます。私の大学二年生のクラスでは八〇％はアジア系の学生と言っていていいんじゃないでしょうか。主に香港、そして台湾の学生です。少数ですが韓国の学生もいます。

カナダで教える難しさ

司 日本で日本語を教えるのと、カナダで教えるのでは、かなり状況が違うと思います。小室先生は日本でも教えていらっしゃるのでしょうか、その点はいかがですか。

小 日本の場合、学生は教室を一步外に出れば習ったことがすぐ使えて、それ

が復習になります。また逆に外で学んできたことを、教室に持ってきてくれるから、そこから授業が広がることもありまう。日本では直接法（まじ）でやっても、外で予習、復習ができていたから、どんな授業を進めることができませんでした。ここでは大学で週五時間やったところ、週末をささむと七割ぐらい忘れていくというのが現実です。

杉 国語教室のアドバンスクラスでは「社会に出て役に立つ日本語」の育成を目指しています。会話の授業といつても外国人学習者に教えるように会話そのものを教えるわけではなくて、あいづちなどを打ちながらコミュニケーションをスムーズにする会話の運用能力を伸ばす、そして敬語が的確に使えるようになるよう指導しています。でも、敬語は実際に使う場所や機会がないものですか、なかなか身に付きませんね。

小 敬語というのもケースバイケースですよ。例えば、私と一緒に仕事しているAさんのお宅に私が電話をする時、子供さんが出てくれば、「お母さん、いらっしゃいますか」と言いますよね。単に社会的な地位だけが問題なら、私の下で働いてくださっている人だから、敬語を使う必要はないじゃないか、ということになってしまふ。また、年齢が問題なら、どうして子供にそんな言い方するのか、ということになりますよね。敬語っていうのは、年齢とか地位とかだけでは説明できないものだと思います。また、敬語を使つていても、最後を「です・ます」にしないでブレン（普通形）にすれば、親しみがわいてきますよね。そのような組み合わせを考えていくと、学生はもう手をあげるしかない、ということになってしまふ。

杉 それに、一口に敬語って言っても、いろんなレベルがありますからね。

小 ええ。それから、「やりもらい（注2）」、「使役」も英語では表現し切れないものがあり、学生にとっても、教える側にとっても難しいです。中国系の学生で困るのは、英語のニュアンスもいまいちわかっていないのに、何とかして英語に訳して考えようとする人たちです。これはもう「翻訳の翻訳」です。教える側も習う側も英語がネイティブじゃないわけですから、英語のニュアンスのことを問題にしても仕方がないんです。「やりもらい」や「使役」、それに敬語が関わってくると、もう英語に直訳することなんて不可能です。

また中国系の学生に多いんですが、文節ごとに「これは英語で何にあたるのか」なんて考えないと先に進めない人がいて、これは日本語の勉強以前に「言語の勉強のしかた」の問題だと思います。田 今の話と矛盾するかもしれませんが、私が、私にとっては、日本語以外に他の言語をある程度使える人というのは教えるやすいです。というのは、言語が違えば物の考え方、把握の仕方が違うんだということ素直に認めて、自分をその言葉のきまりに合わせていくことができるからです。カナダの人はフランス語を勉強しているといつても、日本語が事実上初めての外国語なんて人も時々いますからね。

杉 さつき小室先生がおっしゃった「使役」とか「やりもらい」の表現はヘリテージの生徒たちにも難しいらしく、なるべく使わないで他の言い方で済ませようとしているようです。例えば、使役受け身の「させられた」という表現を示せば、やりたくなかったというニュアンス



座談会

カナダで日

むずかしい?

スが出るのに、そういう表現はしない
で、「...をいってやだつた」みたいな言い
方をするんです。アドバンクスに来るまで
ほとんど文法を取り立てて学習していま
せんので、今年は年度初めから割と意識
的に「使役」とか「やりもらい」を練習
しました。でもなかなかできませんね
。

小 インタビューの中に助詞が難しいと
いう意見がありましたね。これは「てに
をは」のことなんだと思いますが、終助
詞も問題です。日本にいれば、どんな時
に「よ」とか「ね」を使うかというのは
自然に身につくんですが、ここには
難しいですね。かなり話せる学生でも、
変な時に「そうですねえ」と言ったりし
てガツクリくることがあります。それか
ら「んです」とか「んですか」というの
も、なかなか使えませんね。

杉 JCSA (ジャパニーズ・カナディ
アン・スチューデント・アソシエーショ
ン) のランゲージ・エクステンションが週
末にあつて日本語を習っている学生が多
く参加していますが、日本人の参加者は
ワーキングホリデーの女性が多いんです
よね。それで、学生は週末に一生懸命そ
ういう方々と練習して、月曜日になつて
学校に来ると、女言葉になつている。こ
んな体のこつつい人たちが「...よね」な
んて言うから、どうしちやつたのかしら
と... (笑)。

小 女性言葉、男性言葉というのも難し
いですね。今使っている教科書では、意
識して女性言葉、男性言葉というのを区
別して会話を作つてあるんですが、女の
人はいつも「...だわ」という話し方で、
奥様はいつも旦那様に従っていますとい
う感じの話し方をする。ちよつと違
うなあと思うんですけど。

カジュアルに話すというのも、実際に
日本に住んでいない人々には本当に難
しいし、教えるのも難しい。ただ単にプ
レーン・フォーム (普通形) を使えばい
いってという問題じゃないですかね。日
本人にとつてカジュアルに話すというこ
とは、方言の問題も入ってきますから。
関西の人間にしてみると、東京の特に男
性のカジュアルな話し方っていうのは、
ちよつと気持ちが悪くて、私には教えら
れないんです (笑)。

杉 意外なことに、ヘリテージの生徒た
ちも「です、ます」でしか話せないこと
が多いんです。三年前に初めてティーン
エイジャーを教え始めた時、友達同志の
会話ができないのに驚きました。どうし
て友達同志で話せないのかと聞くと、
「友達とは英語で話しているから」と言
うんです。学年の終わりにアンケートを
とつて、もつと勉強したかったことを書
いてもらったら、「友達同志の会話を
もつとやりたかった」というのがあつ
て、びっくりしました。日系の子供なら、
そんなことは教えるまでもないことだと
思っていましたから。

小 クラスではロールプレーをよくやる
んですけど、友達同志の会話をしましよ
う、と言つても「です、ます」でやろう
とするので、「です、ますを使わないで」
と言うと、いきなり「これ、食べるか」な
んて言う学生がいます (笑)。

使う機会を与えてあげる

司 学習者数人へのインタビューでは、
使う機会がないことへのフラストレー
ションがかなり感じられました。先生
方はそれについて何か工夫していらっ
しやることがありますか。

井 アドバンスクラスではプロジェクト
ワークというのをやっているんですが、
これは日本語を実際に使える機会や場
面を生徒に与えるという目的で始めたも
のです。教室の外に出てもらつて、他の人
にインタビューしたりします。また並行
して、「日本を知ろう」というレポートを
課題として与えています。これは、一人
一人が興味を持っているものを取り上げ
て参考書を読み、それをまとめてレポー
トにするというものです。そのために、
国際交流基金の図書館を使わせていた
いたんですが、それも閉館日の土曜日に
特別に開けていただけると、行く前
にはお願いの手紙を書かせ、また行つた後
にはお礼状を書かせました。

また、去年はもみじヘルスクエアセン
ターに行つて、そこにお住まいのご年配
の方々にカナダの戦前と戦後についてう
かがうということもしました。トロント
周辺で、学校以外で日本語が使える場所
というのは、限られているので、どう
やって話す場を設けるかということに苦
勞しています。

田 私の学校では、電話を使って学生の
日本語に接する機会を少しでも増やせな
いか、考えているところです。たとえば、
教師が当番で電話番号をし学生からの質問
などに答えたり、発音指導をしたりする
んです。ただ、電話では相手の口の形や
表情が見えないなど、制約はありますが、
しかし逆に学生は全身を耳にして聞
くので聴解の訓練には役立つと思いま
す。

小 トロント日本語学校ではコーヒータ
ムというのがあるって、ボランティアの
人がクッキーとかコーヒートカ用意して
くださるんですが、そこでは、どのレベ
ルのクラスの学生も入り交じつて、他の



クラスの先生をつかまえたりして、日本語で皆話そうとしています。

田 うちでは月に一度「茶話会」と称して英語を勉強しに来ている日本人学生と、日本語学習者の交流の場を設けるということもしています。

日本語を使う機会を教師側が提供しようと思えばいろいろアイデアは出てくる筈です。でも、どんな場合でも学習者の姿勢が受け身であっては駄目なんです。時どき、予習も復習も宿題も何にもして来ないで、単に週一回授業を受ければ日本語が話せるようになるかと錯覚している人がいますが、本当に困りますね、始末に終えません。

学習者の興味ある話題で

司 プライベートやセミプライベートの場合、学習者の目的がはっきりしていればそれに合わせてカスタマイズした授業ができます。例えば、三ヶ月で旅行会話ができるようになりたいと言えば、サそればかり集中的にやるわけですよ。人数が多くなってくると、そういうわけにもいかないでしょうが、それでも学習者の目的や興味を満足させられるような授業をするには必要だと思います。教材などにも関わってくるのだと思います。

小 そうですね。作文させる時でも、相手が社会人なら「大学で勉強します」なんて文じゃなくて、「出張に行きました」というふうにするだけで、目の色が輝くし、そこから話も広がっていきます。逆に大学生の場合、現在使っているテキストには夫婦の会話が多いんですが、もちろん学生にとっては、そんなところにフォーカスをあててもピンと来ないわけ

で、学生には学生に相応しいトピックがあると思います。

テキストに関して言えば、いずれにしても習う側の目的をすべて満たすテキストなんていうのはないわけで、いろいろ組み合わせたり、補ったり、自分で作ったりしなければならぬと思います。

司 テキスト以外の教材として、何か特別に使っていらっしゃいますか。

小 『お葬式』（伊丹十三監督）なんかのビデオを見せたり、こちらで放映されている『ジャパンジャーナル』を授業で使うこともあります。

田 うちでは日本映画、それも黒沢や小津など比較的古い映画に興味をもって人が多くですね。そういう人には映画のビデオを貸し出しています。またその他にも、雑誌、日本の歌などの貸し出しをしています。

司 先日、杉本先生の教えていらっしゃる国語教室のアドバンスクラスを見学させていただきましたが、生徒は皆、今日本で流行っているもの、本当によく知っていますね。先生も大変だろうと思いましたが、どうですか？

杉 「SMAP×SMAPの何とかが面白いよね」とか「ロンバケ（ロングバケーション）ドラマのタイトル」がどうしたこうし「た」という会話についていなくなっちゃならないんです。私もビデオを借りてきて話を合わせるのに一生懸命です。でもSMAPで話はずむんなら、こんなめつめつものはないと思います。（トロント大学の）中島先生が「会話の練習では、会話の始めから終わりまでいろんな話を盛り込んで、なるべく長く話させること」と常日頃おっしゃっているので、SMAPでも何でも話のネタになるんなら利用させてもらいます。

実は今度、生徒にSMAPや自分の好きな有名人にファンレターを書かせてみようかなと思っています。ファンレターというのは自分のことを書いて、相手のどこが素晴らしいか、相手を評価する言葉をいろいろ使って書かなくてはなりませんから、いい機会だと思います。カナダからファンレターが来たっていうことで、返事が来ればなおさらいいんですけど（笑）。

漢字がネック

司 日本に行ったことがあってよく話せる人たちも、あるレベルまで行くがそれ以上伸びない。その壁になっているのが、漢字だと思います。漢字をきちんと勉強しようと思わないから、語彙が増えていかない。

小 ニュースを聞いても、漢字を知らなければ、理解できないですからね。

杉 国語教室の生徒たちも、漢字がネックになっています。学習者へのインタビューの中に「漢字は知的なバズル」だなんて言っている人がいますが、どのよう勉強したらこういう感想が出てくるのか、そのコツを教えてくださいたいです。

田 漢字を「知的なバズル」だなどと言うのは、中級レベルの成人で日本文化への興味関心も高く、また意欲をもって勉強している人の言葉だと思えます。多くの学習者の目には、漢字というのは乗り越えられるかどうか分からない、巨大な壁のように映っている筈です。

小 漢字は、一つ一つの成り立ちなどももちろん面白いですが、熟語もそれ以上に面白いですね。私はよく授業で熟語を見せて意味を考えよう、とか、ある意味



写真は左から 杉本陽子さん
井石美紀さん
小室郁子さん
田村滋男さん
馬場直美さん

の言葉や漢字熟語で作ろう、というのをやるんですが、学生は面白がって取り組みます。

この間は「蛇」という漢字でやりました。蛇足、たしかに蛇に足は要らないなあ。蛇口、うん、蛇みたいな形している。ふーん、漢字ってのはよく考えてあるなあ、と学生たちは感心してしまっています。

田 時々、一つ一つの漢字の意味にむやみにこだわりますが、あんまりこだわらなくても困りますね。伊藤の「伊」は何だ、なんて聞かれても困るんです。熟語で覚えてほしいと思います。

小 ただ熟語を重視するあまり、訓読みが盲点になっていることがあります。「外国人」は知っているのに「国（くに）」が分からない。「学生」は知っているのに「生まれる」なんて見たこともない、って言うんです。熟語を強調するあまり、和語が、つまり訓読みが忘れられているという気がするんです。中国人の学生にとっては音読みの方が楽なんですよね。司 国語教室ではどのように漢字を学ばせていますか。

井 アドバンスクラスでは毎週漢字のテストをするんですが、それは自分のペースでやらせています。つまり、得意な生徒にはその生徒のレベルで、そうではない生徒にはゆっくり、というようにそれぞれのレベルに合わせてテストするんです。

杉 それぞれの生徒に対し、別々のテストを作るから大変なことですよ。全部井石先生におまかせしていますが…（笑）井 クラスが終わるまでに採点を済ませます。合格しなかった生徒は次の週にもう一度同じテストをするんです。間違えた漢字は「漢字ノート」に練習させて提

出させます。私の方でも各生徒が間違えた漢字をすべて記録しておき、まとめて個人テストをします。そうやって繰返して学習することが必要だと思っっています。それから漢字の勉強で大切なことは、作文や文章の中で適切に使いこなせるように学習することだと思います。

ヘリテージの日本語教育は「親の姿勢」が問題

司 国語教室を始めとしてトレントに数校あるヘリテージの学校では、日本の教科書を使っていきますよね。こちらで生まれ育った子供は、日本に住んだことがないために、日本の教科書に書かれている文化的なことが理解できないことがある、というようなことを聞いたことがありますか？

杉 そうですね。説明してわかることもあります。抽象的な精神面、感情面で教えることがよくあります。週に一回しかない授業ですから、教科書も全部を使うわけではなく、どこかを切らないといけないわけです。まあ、教科書は副読本という形になりますか？

司 井石先生はカナダで生まれながらに、国語教室に通って勉強されたわけですが、何が一番難しかったですか？

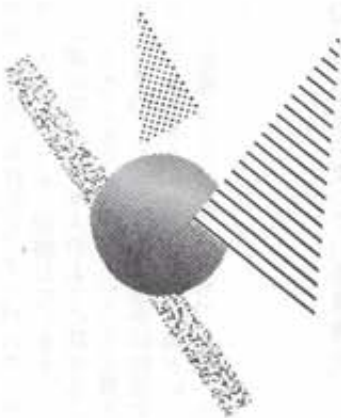
井 やはり、漢字とか敬語が難しかったですね。小学校から大学まで日本語を勉強しましたが、実際に使うチャンスや場が限られていたので、なかなか身に付きませんでした。でも、日本に一年間留学することができて、その間英語を一言も話さないよう努力した結果、だいぶ上達したと思います。まわりの環境が日本語力の上達にいかにか大きな影響を与えるか

ということを、その時身をもって体験しました。

杉 ヘリテージの場合、授業は週たったの一回ですから、親御さんの日本語教育についての考え方や理解、それに家庭環境がとても大きく影響します。今教えている高校生の中には、夏休みに日本へ行つて一ヶ月アルバイトして帰ってきてから、日本語の勉強に対する取組みが見違えるように変わった生徒がいます。前とは比べものにならないくらい積極的に話すようになったんです。やっぱり、国語教室の一年より、日本での一ヶ月だなあと思いました。

司 そうですね。ヘリテージの場合に限らず、日本や日本語との接触が大きければ大きいほど有利ということは言えますが、そんな恵まれた環境にいる学習者はほとんどいないわけですから、習う側も教える側も、心して取り組んでいかなければならないですね。

（注1）直接法・日本語だけを使って教える教授法（注2）やりもらい・「あげる、もらう、してあげる、してもらう」などの表現



どうして日本語?

学習者に

インタビュ



◎漢字はバズル

二〇代女性(カナダ生まれ、カナダ人)
三才から九才まで日本にいたんです。カナダに戻った後は、日本語を勉強する機会は全くなくて、全部忘れてしまいました。今考えると本当に残念です。六年前に日本に行き、一年間英語を教えたのがきっかけで、日本語を独学で勉強し始めました。

カナダに戻ってからトロント大学で日本語のコースを取っています。習うことは山のようにありますが、それを使って話す機会がありません。残念です。四年生になってクラスの人数も十二、十三人と減り、話すチャンスが少しだけ増えました。

日本語は助詞や文の構造が難しいです。日本語の勉強で面白いのは漢字です。漢字はバズルみたいだと思えます。漢字を知ることによっていろいろな言葉が増えるのは本当にエキサイティングです。私は英語でも読んだり書いたりすることが基本的に好きなので、日本語の読み書きには大変興味があります。今は日本のミステリーを読んでいます。話すことはなかなかできないので、強制的に話す環境に身を置かなければ上手にはならないだろうと思っています。

◎日本人ツーリストと練習

四〇代男性(カナダ生まれ、カナダ人)
仕事の関係で日本に行くことが多くなったので、週一回のプライベートの授業をとっています。学校の他にも毎日

テープでリスニングの勉強をしています。

日本語の中に隠し絵みたいに見える。英語の言葉を見つけたのは面白いです。漢字は奥の深い知的なパズルだと思います。

日本語は発音が楽な言語だと思いません。だから言うことさえわかっている。自信を持って話すことができます。時々、日本人ツーリストに会うと日本語で話しかけたりします。ほとんど英語を話せない人に対してなら、どんな日本語でも自信を持って話せますからね。話すことに関して言うと、日本人が日本語を話すスピードが、今いちばんの障害になっています。

日本のことを知っているというカナダ人は多いけど、間違った情報とかイメージを持っていて非常によく複雑なところは皆が考えているよりずっと複雑なことだと思っています。だから私は自分が知っている日本のことを皆に話すんですけどね。

◎エレガントな敬語

三〇代女性(カナダ生まれ、ポーランド系カナダ人)

始めは友達と交換レッスンの形で日本語を勉強し始めました。その後、トロント大学の成人教育のコースをとりました。それから日本に八ヶ月ほど住みました。漢字は自分で勉強しましたが、日本人の友達と交換レッスン(日本語と英語)をしました。また書道も教えてもらいました。カナダに帰ってからは、電話を使って日本語の先生と会話のレッスンをしていました。今は文法を自分で勉強したり、自分で英語を和訳したものを先生にチェックしてもらったりしています。将来的には翻訳の仕事がしたいと思っています。また書道もうまくなりたいと思います。日本語は美しい言語だと思います。特

に敬語は本当にエレガントです。手紙を書いたり、翻訳の練習などするので、書く方は上達していると思います。でも話す方はあまりチャンスがないので、今は話すのがちょっと気が引ける感じです。日本語は文法が難しく、一つのことを言うだけなのに、どうやって言った方がいいのかを考えるのに時間がかかります。また、日本人の手書きの字が難しいです。

◎もつとすらすら話したい

一四才女子(カナダ生まれ、日系二世、国語教室アドバンスクラス)

両親は私に日本語で話しますが、私は英語で答えています。弟とも英語で会話しています。母は日本語で話さないと言っています。日本語の勉強の目標は、もつとすらすら話せるようになることです。国語教室以外に日本人の友達はいません。家でもっと努力すれば上手になると思っています。国語教室の授業は楽しいし、満足しています。

◎「礼儀」がむずかしい

一四才女子(カナダ生まれ、日系二世、国語教室アドバンスクラス)

両親とは日本語で話していますが、きょうだいとは英語で話しています。日本には毎年夏に二ヶ月行っています。日本に行くのは本当に楽しいです。私は日本食が好きだし、買物が楽しい。特にサントリーの製品が好きです。こちらでは日本のテレビドラマをよく見えています。日本のビデオは国語教室で借りられるし、母の友達を持ってきてくれたりします。それから日本のまんがを読んだり、日本の音楽もいつも聞いています。また、日本に住んでいる友達と文通しています。出す前には母にチェックしてもらっています。書くことは特に問題ないと思います。

国語教室は、以前は宿題が多くてみんなもやる気があまりなかったから、来るのがいやだったけれど、アドバンスクラスに入ってからよく勉強しています。目標は完全に日本人のように話せるようになることです。難しいことと言えれば、日本の「礼儀」です。漢字は勉強すればわかるようになるけど、礼儀というのは勉強しようと思ってもできないから。

◎いつもあやまっている気持ち

一六才男子(中国生まれ、両親は中国人、国語教室アドバンスクラス)

一年半日本に住んだことがあります。ふつうの日本人みたいに話せるようになることが目標です。「日本人じゃないの？」と間違われるくらいになりたいです。それは発音とかのことじゃなくて、日本人のように「いつもあやまっている気持ち」を持つことなんです。例えば、日本人は人に会うと「このあいだはどうもすみませんでした」とか何とか、わけのわからないことを長々と話しますよね。そういうことが自然に言えるようになりたい。

日本の友達とフックスなどを使って文通しています。向こうは英語で書いて、僕の方からは日本語で書くんです。日本のドラマやバラエティー、音楽のビデオはよく見ます。これは見ておかないと、日本の友達と話すことがなくなってしまうから。

国語教室のアドバンスクラスでは、本当に自分のやりたいことができるから楽しいです。僕はプロジェクト・ワークとして日本の歴史を勉強しています。でも資料は少ないです。僕の読みたいような本は、あまり手に入りません。うちには英和とか和英の辞書もないし。

国際語教育の中で ―揺れる日本語―

宮本健太郎

はじめに

一九九六年の四月から七月にかけて、小学校児童（六歳から十二歳）と中等学校生徒（十三歳から十八歳）を対象に、日本語教育を行っている学校を訪ねて回った。訪問した九校のそれぞれで授業を見学し、先生からお話をうかがった。

それらを通して、トロントにおける日本語教育に小さな変化が起きていることがわかった。

四種類の日本語学校

戦後のトロントにおいては、三つの日系グループを背景にした三種類の日本語学校が共存してきたといわれている。

まず、日系一世（戦前の移住者）や二世によって設立された学校。日系二―四世への日本語・日本文化の継承を目的としている。子供達のほとんどが家庭で日本語を使用していないため、授業は日本語及び英語で行われる。トロント日本語学校、ヘリテージ日本語学校がこれにあてはまる。

次に新移住者（戦後の移住者）によって設立された学校。自分達の子

供への日本語・日本文化の継承を目的としている。子供達のほとんどが家庭で日本語を使用しているため、授業は日本語によって行われる。トロント国語教室、日加学園、トロント日修学園がこれにあてはまる。

そしてトロント商工会（日本企業の派遣社員）によって設立された学校、トロント補習授業校がある。自分達の子供が帰国した際、学校生活で不適応を起こさないよう日本の学校と同じ内容の補習をさせることを目的とし、授業は日本の学習指導要領に沿って、日本語によって行われる。

これら三種類の日本語学校に加えて、この十五年ほどの間に地域住民（非日系グループ）によって子供に日本語を学習させるために設立された学校がある。子供達のほとんどが家庭で日本語を使用していないため、授業は英語及び日本語で行われる。ジェシー・ケチャム日本語学校、イーストヨーク教育委員会日本語クラス、セントラル工業中等学校がこれにあてはまる。

これまではこれら四種類の日本語学校の違いはかなり明確だったらしい。しかし今回、それぞれの学校を訪問し、その境界線がずいぶん曖昧になってきていることがわかった。これがトロントにおける日本語教育に起きている小さな変化である。例えば、ヘリテージ日本語学校は日系二世を中心に設立された学校であるが、現在は広く地域住民にその門戸を開放している。また新移住者の子供も希望すればトロント補習授業校に入学出来るようになった。

継承語から国際語へ

カナダは多文化主義という政策をとっており、学校教育で児童生徒はカナダの公用語（英語及びフランス語）に加えて、もう一つの言語（特に保護者の出身国の言語、保護者が家庭で使用している言語）の習得及びその背景にある文化の学習を奨励される。

一九七〇年代後半にはオンタリオ州の小学校において、継承語教育（Heritage Language Education）プログラムが導入された。これにより児童は週に二時間三十分、外国語・外国文化の授業を無料で受けられるようになった（現在でも二十五人以上の児童が希望すれば、新しい授業が開講される）。このプログラムが導入された頃はその適用基準も緩やかだったらしい。日系一、二世や新移住者によって設立された日本語学校の多くが、その適用を受けずにはすんだ。

そして一九八〇年代後半からは、中等学校において日本語がクレジツト・コースとして開講されるようになる（オンタリオ州の中等学校は単位制をとっている）。これにより生徒は日本語を学習することで、中等学校を終了するための単位を取得できるようになった。

しかし、日本語のクレジツト・コースを開講するためには、オンタリオ州教育省発行の発行の学習指導要領に沿うと同時に、地域社会に対して広く門戸を開かなければならぬ。ヘリテージ日本語学校やトロント

ト補習授業校は、この適用を受け、実際に入学対象者の枠を広げた。

更に近年、オンタリオ州教育省は「継承語教育」という言葉に代えて「国際語教育」（International Language Education）という言葉を用いている。その大きな理由の一つとして、一部のエスニック・グループが自分達の子孫に自分達の言語や文化を継承しようとする教育に、どうして私達の税金が使われるのか」という批判をかわす目的があったと言われている。

言葉を変えると同時にプログラム運営方針も変えた。現在では国語教育プログラムの適用にあたって、「すべての子供を対象にした『言語の教育』（その背景にある文化も取り扱うが、カナダにおける学習という前提で行う）であることが強調されている。

おわりに

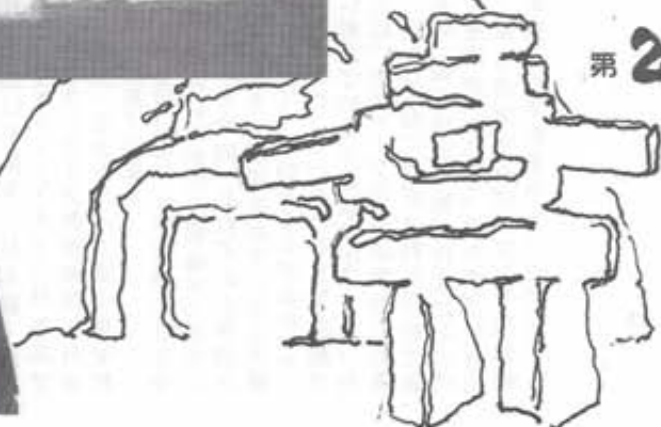
「国際語教育」という言葉に象徴される「すべての子供を対象にした」「言語の教育」というオンタリオ州における言語教育政策は、今後ますます徹底していくと思われる。それぞれの日本語の境界線がずいぶん曖昧になってきているのは、その過渡期にあつて揺れているからだろう。トロントにおける日本語学校のいくつかは、近い将来、私立としての独立の道を歩むのか、あるいはオンタリオ州教育省や教育委員会の援助を受けて門戸を広く開放するのか、厳しい選択を迫られることになるかも知れない。（筆者はオンタリオ教育研究所所属、トロント大学大学院教育研究科在学）

イエローナイフ日記

第2回

イグルーが崩れて知る

春の訪れ



鈴木彰子

はじめは、私も手伝ったが、マイナス三十五度を下回る吹きさらしの凍った湖の上での作業はきびしく、どんなに着込んでいっても三十分もすると指先と足の爪先が寒さでじんじんとしびれた。サバイバルと無縁の都会の生活を当たり前としてきた私はすぐに断念したが、都会育ちながらも彼は諦めず湖へと通った。そして、シャベルで集めた雪の山を板で踏み固めては、疲れ果てて帰ってきた。

ある日、ついに硬くなった雪の山からノコギリでたくさんの雪の四角いブロックを切り出した。そして、ブロックひとつひとつが支え合うようにバランスを考えながらサークル状に積んでいった。はじめの二日目までは難なく詰めたが、天井部分に差しかかる三段目からが難しく、ほんの少しでもバランスが悪いとブロックは落ちて割れた。何度も何度も積み直し、ついに最後のブロックが天井を埋めた。私たちは、思わずパンザイをして、記念写真を撮った。

完成したイグルーは、イヌイットにも自慢できそうな大きさを十五人中に入っても余裕があった。インディアナからハンティングで捕ったカリブーの毛皮を譲り受けてイグルーの中に敷きつめた。風が強くて耐寒度が低いとき、中は予想以上に温かかった。夜、ランタンを灯すととても雰囲気があって、オーロラの出現を待つのに、これ以上ない寒さからの一時避難場所となった。

いつのまにか、イグルーづくりは、冬のはじめの大仕事となり、この冬も三作目のイグルーが完成した。切り出すとすぐにポロツと割れてしま

うブロックに悪戦苦闘した一作目。水を撒いてしつかり固めたまでは良かったが、重くなりすぎて作業がより重労働になってしまった二作目。そして、大きな木で枠を作り、そこに雪を集めて固めて、より効率的にブロックを作った三作目。作るたびに進歩しているが、それでも二週間以上もかかる極寒のつらくきびしい作業にかわりない。

イヌイット達が住む村のレンジャーを養成している友人の話では一年に一度イグルーづくり競争をやることのあるという。雪が湿っていることもあるが、もの数時間でイグルーを作る強者がいるというから驚く。

このイグルー、一度作ると途中で修復さえすれば四月上旬までは何とか持ちこたえる。イヌイットがテント代わりに使うだけあってなるほど計算された優れた建築物なのである。やがて、ある日、修復がきかないほどイグルーが崩れてしまう。それは、待ちに待った春の到来を意味する。

意外かもしれないが、春先も極北の冬の代名詞ともいえるオーロラは、ときどきその華麗な姿を見せてくれる。気温が零度前後は、雪が降りやすく、雲が邪魔することも少なくないが、快晴だと日が長くなって真暗になりきらない紺色の夜空にオーロラが舞う。冬のオーロラにはない、息を飲むほどの涼とした上品な美しさがある。オーロラは、実は夏も舞うのだが、五月を過ぎると真夜中でも暗くならないために舞っても見えなくなるのである。オーロラにしばしサヨナラを告げる季節がすぐそこまで来ている。

「イエローナイフでイグルーを作りたい？それって無理だと思うよ」。三年前、オーロラを鑑賞するのにイグルーをと考えた主人に、周囲の人々は口を揃えてこう答えた。湿度が低いイエローナイフでは、雪質が極めてサラサラで、雪だるまはおろか雪合戦もできない。雪はたいてい理想的な結晶の形のまま、それが車の窓ガラスにひとつふたつ張り付く。結晶の形はため息が出るほど美しい。はじめて見たときは、嬉しくて思わず両手はその結晶の山で埋まるまで眺めてしまったほどだ。

イグルーは、イヌイットの人々が狩猟をするときに、一時的な宿として雪のブロックを積み上げて作る家。でも、そのサラサラすぎる雪がブロック作りを阻んだ。雪の山を作った穴を掘る「かまくら」なら簡単にできるというが、それでは極北らしくない。やってやれないはずはない精神の主人は、町中の本屋を探し回り、何冊かの「イグルー」に関する本を探してきた。そしてひと通り読み終えると、毎日のようにシャベルを持つて大きな雪の山を作りに出かけた。

「食べるために生きる」と 「生きるために食べる」



原 道子

歴史の話、政治の話、経済の話を書き置いた初っ端から食の話というのは能がないと言われそうだが、編集長から「私の雑感」で良いというお墨付きを頂いているので、胸を張って「食は文化なり」から始めさせて頂きたい。

カナダというのとはとても面白い国だと思ふ。ある程度、地理的制限があるとはいうものの、英系と仏系の文化に直に接したり浸ることが出来るからである。そして英系と仏系の文化に触れるということは、拡大解釈すればアングロサクソンとラテン系の相違の縮図を見ることが出来るのではないかとも思っている。そういう意味では、一応英仏両語国語を理解できることを幸せに思っている。いくら英系仏系の間で暮らしていても、双方の言語が分からなければフランスの取れた判断を下すことは難しい。

さて、両者の差を如実に物語っている

るのは食生活だろう。モントリオールはグルメのレストランが揃っていてトロントは食事が不味い等といった表面的現象のことではない。何故ならそれは結果論に過ぎないからである。

英系の妻が英系の夫に出来損なつて小麦粉がぶつぶつのホワイトソースを供したとしても、夫は苦情を言わないだろう。逆に仏系の妻が英系の夫に本職顔負けの食事を用意しても、喜ばしい反応は期待できないかも知れない。一方、仏系の妻が仏系の夫に同じような出来損ないを毎日出したら、これは十分に離婚の原因になり得る。但し、そのように事態が悪化する前に、夫婦はその出来映えを批評し合い反省し合い、そして場合によっては夫が代わって台所に立ち腕を振るって、食生活改善の対策が立てられるはずである。仏系の男性の多くは料理をするのを厭わないし、女性も男性の意見を尊重し、食卓批評を必ずしも非難とは取らない。即ち、

豊かな食生活は二人の共同責任であり、そのためには労力は惜しまないということである。英国人の間では、食生活を重要視するのは卑しいとされているということであるから、そのまま本国の精神を受け継いだと思われるし、一方、仏系に関してもグルメ大國のフランス人の末裔であることは間違いないようである。尤も後者に関しては、最近はかなりアメリカナイズされ、料理の話と言えばマクドナルドとバーガーキングの比較に留まるような若者たちがいないわけでもない。極端な例かも知れないが、かつて私の友人が英系の家庭に数ヶ月ホームステイしたことがあった。そこでは夕食の献立は四種類しかなく、スパゲッティ、ローストビーフ、平目のバター焼き、出前のピザが規則的に繰り返し、出前のピザが規則的に繰り返し、出前のピザが規則的に繰り返されることであり、ほぼ一週間に二度同じ献立が食卓にのぼることになる。当時拙宅では仏系の夫との間に一ヶ月の内に同じ料理は二度用意しないという暗黙の了解があったのとはかなりの差がある。

私はといえば、食事の美味しい土地に行けば忽ち体重に影響を及ぼし、ダイエットが必要なら食べ物不味い地方に行けば一切の努力なしに効果を上げられるような致命的な食生活であるから、英系の人々と食生活を共にするのはかなりの苦痛と思われるが、「生きるために食べる」方々には、間違っても仏系の配偶者は持たれないようお勧めする。

(弁護士)

Masa

DINING LOUNGE
創業1970年

寿司・割烹・鍋料理

日本料理
まさ

●ダウンタウンのホテルより徒歩5分●

205 Richmond St. W.

Tel: (416) 977-9519

新司・割烹みかど

- お子様メニューもございます。
- お寿司その他アリのバリエーションが豊富です。
- 20名様までご宴会うけたまわります。

シェフ オーナー 梶田 佳一

114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO

PHONE: 421-6016 LICENCED

日曜定休



アラモの塔の巻

高田 たかし

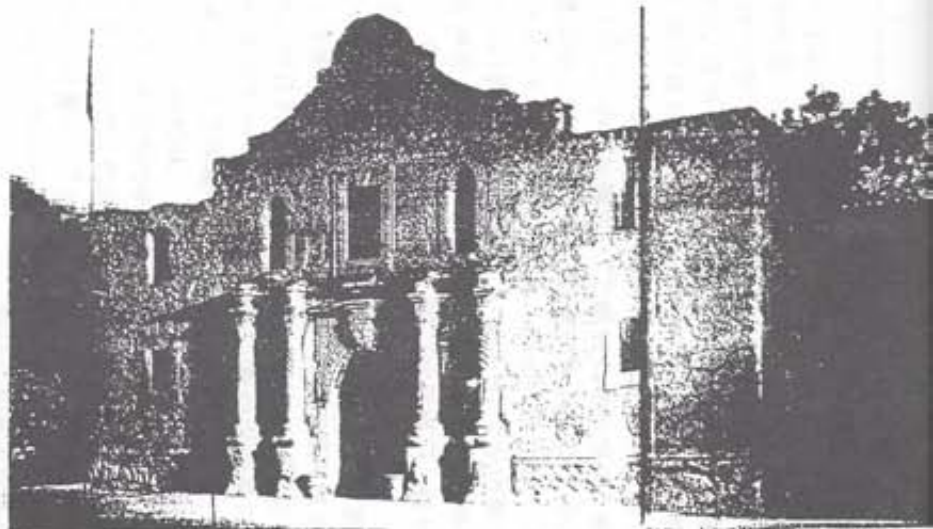
サン・アントニオに一度行きたいと思っていた。テキサス州の真ん中にあり、アラモの塔と運河めぐりで有名だ。何となく、名前からメキシコ風の美しい街並みを想像するし、メキシコ国境までも遠くない。是非行ってみようということになった。「ことになった」というのは、眠り男と相談して「いいね」と同意をもらったからで、出発日さえ決まれば、あとは大して準備もいらぬ。車の旅は簡単でいい。

トロントを朝出て、例によってぶっ飛ばして、ケンタッキー州ルイヴィルまで一日で行く。夜おそく街道沿いのホテルに入るが、第一日目だし元気なものだ。

□N社のスマナ工場

翌日はナッシュビルに向かう。目的はカントリー音楽の首都より南にある、スマナという町だ。その自動車工場を見てゆきたかったからだ。眠り男はN自動車会社カナダ社の社員である。N社は日本で生産高一、二を争う会社だが、ここでその名を出すのは宣伝になるので「日産」のNではじまる会社とだけ言っておきたい。眠り男の乗ってきたのは、N社自慢の車種であるが、ここでは「マキシマ」の「マ」ではじまる車というに留めたい。車は絶好調、よく走る。

スマナにあるその工場はN社の北米生産拠点であるが、何もない田舎の土地を切り開いて作った大工場である。相当大きい、という位のことしか言えないのが、素人の悲しさだが、生産された



車をおいておくヤードだけでも何十エーカーとありそうだ。眠り男は過去二回訪れたことがあるとかで、道案内しながらも自慢気だ。こつちも「でかいネ」とか「綺麗な工場だ」とか賞めあげる。そうしないと、プライドに傷がつくかも知れないし、テキサスまで道中はまだ長いのだ。

□ナッシュビルからメンフィスへ

ついでだから、ナッシュビルの「カントリー音楽殿堂」とかいうのをのぞく。プレスリーの金張りのピアノやハンク・ウィリアムズの背広に混じって、我が七十年代のヒーローのクリス・クリストファーソンがヒット曲「ミー・アンド・ポプ・マギー」の作



詞した原稿が飾ってある。レコード会社の便箋にチマチマした字で書いてあり、読みにくい。ヒット曲なんて、そんな風に生まれるのかと、ちょっと感心した意味では入場料の価値ありか。

ミシシッピ川沿いのメンフィスは、プレスリーのグレイス・ランドと、ブルース発祥の地ビートル・ストリートで有名だが、最近ではトム・クルーズで映画になった「ザ・ファーム」の舞台でもある。おそく着いたので、プレスリーは諦めて、ビール・ストリートに繰り出してみる。一番目立つ角にB・Bキングのレストランもある。生演奏がガンガン響くツーリスト用といったレストランに入る。例の映画に出て来たせいもあってか、リブが食べたくなり頼む。眠り男はナマズだ。ブルースをガナッているのは白人の男だが、なかなかのものだ。それにひき換え、食事の方は失望した。リブは甘すぎで、ナマズは揚がりすぎ、名物にうまいものなしとは真実です。

□今は昔、ガルベストン

我々が南に向かうに従って雨が降り出して、時には前方がほとんど見えない位の大雨になる。それでも「車洗わないでいいネ」なんて冗談を言いながら百キロ以上で走っているのだから、不思議である。海辺のガルベストンへ向かう道はビーチ・ハウスが立ち並んでいて南カリフォルニア州のメトル・ピ

いちで見た風景にそっくりだ。フェリーでガルベス
トンに渡るチャネルを大きなシンガポール船籍の
車運搬船が通つてゆく。ガルベストンにはテキサス
最古の港として栄えたらしいが、ヒューストンにお
株を奪われている。昔賢をこらして建てた家が落
ちぶれているのが沢山ある。昔栄えたピクトリア
とバンクーバーの関係に似ていなくもない。

□サン・アントニオは寒かった

夕食時にサン・アントニオに着く。やっと着い
た、という気もするが、近かった気もする。リバー
・ウォークに食事に出かけるが、めつぼう寒い。上
着の袴を立てて歩く。朝からの雨はすつかり上が
つていても、人通りはあまりない。メキシコ料理店
に入る。天井が高い石造りの古い壁が歴史を感じ
させるが、ガランとしている。眠り男はコンビネー
ション、こっちはステークを頼む。

料理が運ばれてくるなり、眠り男が「コレは駄
目だ」と言う。チーズ嫌いだから、たつぷりチーズ
がかかったタコスなどが食べられないと言う。メニ
ューを読まないから、と内心ではひとこと文句を
言いたくても、こっちは優しいのでステークを半分
あげる。食事の後市内散策などとてもとでも
だ。車で少しダウンタウンを回るが、バスを待つ
人も寒そうにしている。テキサスはこんなに寒い
のかと、ふるえながらホテルに戻つてテレビを見
ると、近くの山地は雪で道路封鎖、四十一年ぶりの
寒さだと言っている。

翌朝早く目覚めて、市内をドライブしてみる。
眠り男を起こさないようにそつと出る。ダウンタ
ウンを除くと、あまり特徴のない町で、こっちの想
像ほどロマンチックな町ではない。市の南側は空
軍基地やその他軍関係の施設が多い。アラモ・パ
ート2に備えているのか。

□リメンバー・アラモ

眠り男のバンケーキの朝食に付き合った後、ア
ラモに行つてみる。一八三六年の戦いで、デビー・
クロケットやジム・ボウイも死んでいる。武器や資
料が飾つてある。アラモというのはアメリカ人と
つては、日本人が忠臣蔵の討入りに興奮するのと
同じようなものだ、昔聞いたことがある。メキ
シコ軍に滅ぼされた口惜しさを忘れるなど「リメ
ンバー・アラモ」の合い言葉で立ち上がり、メキシ
コをやつて、テキサス独立へ導いたというパタ
ーンは、パールハーバーの原型であるのを学ぶ。確
かに四十七士がいろいろ苦勞して主君の仇を討つ
のが日本人に受けるのと似ていなくはない。でも、
メキシコ軍にしても言い分があつたらうにと思
う。だつて大日本帝国にだつて言い分は、まあいい
か。

□リオグランデを渡つてメキシコへ

サン・アントニオより南は暖かいだろうと、国境
を越えてラレードに行つてみる。リオグランデの
向こう側はヌエボ・ラレード。メキシコの町らしく
道は狭くなり、町の中央に広場がある。町はにぎ
わつてゐる。土産物屋をひやかして、食品店で眠
り男はピーナツ菓子を沢山買う。菓屋をのぞくと
「ベニシリンは要らないか」と聞かれる。何か昼食
をと思つても眠り男の気に入るレストランがな
かない。ピニャコラーダを飲ませるバーは沢山あ
るけれど、結局アメリカ側まで空きつ腹で帰つて、
フライド・チキンを食べる羽目になつた。

テキサスに戻つて、州道を十マイルも行くと検
問所がある。ピストルを腰にした移民官の若い

が二人いて、カナダ在住の日本移住者はアメリカ
のビザが要るのか、などお互いに話している。テキ
サスの印象から日本経済までいろいろ質問してく
る。車もあまり通らないポストの男達のヒマつぶ
しに付き合はされてしまった。

テキサスでリターンして四日目にトロントに着
いて、無事を祝してチャイナタウンで水餃子を食べ
る。冒険という気はしないが、終つてみると、
ずいぶん走つたのは間違いない。やみくもに走つ
た。テキサスをタテヨコすつ飛ばした。何のため
に？まア、それはゆつくり考えてみよう。

サン・アントニオの運河



音楽会の聴衆アレコレ

本田 修



コンサートの雰囲気は、国によらずいぶん違う。

日本でクラシックの音楽会に集まる聴衆は「控えめで、集中力があって、曲のことをよく知っていて、熱心だ」と欧米の演奏家から称賛されてきた。でも最近では、ちよつと様子が変わってきたようだ。東京などでは、通ぶつたお兄さん達がやみくもに「ブーッ」と野次を飛ばしたり、花束やプレゼントを抱えたり、若い女性達がステージに押し寄せたりといった具合で、気に入らないと舞台上に野菜を投げつけるイタリアほどではないにしても、「控えめ」は過去のものとなった感が深い。

以前、ロシアや東欧の音楽会を放送などで聴いていると、「ザツ、ザツ、ザツ」とお客が一齐に拍手を打つたりして、何やら全体主義的で気味悪く思ったものだ。しかし、実際ブタバスタなどでそうした聴衆の一員になってみると、案外、熱い一体感があつたりして悪くない。最近トロントでも、アルメニア系の人達が集まつたコンサートで同じような手拍子に出くわし

た。さすがにこの街は世界の縮図だと感心したものである。

「日本のお客さんの拍手は大きいけれど冷たい音がする」とある指揮者が言っていた。欧米のコンサートは、ほとんどがカップルで聴きにくるので、お客同士の話し声や拍手に混じつて暖かい音になる、というのが指揮者の分析だったが、こうなると拍手の音はその社会のありようにも関わってくる。

トロントでは、スタンディング・オーヴェイションによくお目にかかる。本場に中身の濃い、盛り上がったコンサートではよいものだが、ちよつと安売り気味かな、という気もしなくはない。立ち上がつて盛大に拍手する割りには、演奏者を二、三回舞台上に呼び戻しただけですぐお開きにしてしまうからである。みんな本気で喜んでるんだらうか、と疑つてしまふ。

そうした意味で、割り切つているのがワシントンDCの聴衆だ。地元のアークストラの演奏会だつたが、開演十分前まで会場にはほとんど客がいな。それが直前になると、ドットやつてきて満席になる。そして面白くない演奏が終わると、全員立ち上がつてブラヴォーを連呼する。指揮者を二回舞台上に呼び戻すと、バツと拍手をやめて一齐に帰途につく。かくして、終演十分後には誰も会場にいなくなる。もちろん、いつもそうとは限らないのだから、さすがは行政都市。「関連手続きに従い、つづがなく処理いたしました」といった雰囲気溢れ

ている。このオーケストラがトッブ・クラスになれない理由もわかるような気がする。

ボストン交響楽団の平日午後5時のコンサートに行くと、終わりに近づき演奏が盛り上がつてきたあたりで静かに席を立ち、帰つていく老婦人を何人か見かける。終演後のクロークや駐車場の混乱を避けるため、早めにお帰り遊ばすエレガントなご婦人方なのだ。人によつてそれぞれ大事なものは違うんだ、と少しみじみ考えさせられる。

去年の秋、ベルリン・フィルの東京公演で演奏中に客の携帯電話が鳴り出し、指揮者が激怒したという事件があつた。バンコクや北京では、演奏中にわざわざ自分から携帯電話をかける客もいるという。こうなると「人それぞれ大事なことがある」などと言つてはられない。

真面目で熱心、といわれる日本の聴衆だが、最近気になる話を聞いた。東京のコンサートで、ちよつと拍手をするのが早すぎた、といつてあるお客が終演後のロビーで他の客から殴る蹴るのリンチを受けたというのだ。校内暴力、いじめ、オウム真理教に象徴される社会の歪み、ゆとりのなさ、こんなところにも出てきているのか。

カナダのお客さんのおおらかさに慣れてしまった私にとつて、これから何年かを過ごさなければならぬ東京の音楽会は、ちよつと恐ろしい。(国際交流基金、トロント日本文化センター)

◆表紙のことば

「兎」

山本 博

兎にまつわる話は数多くあります。西洋では「イースターの兎」、イソップの「兎と亀のカケッコ」「ピーターラビット」「不思議の国のアリス」など童話の国の主人公といったものから、ブレイボーイの「バニーガール」などが思い浮かびます。

日本では「お月様の中の餅つき兎」のように別世界からの使者といったイメージのものから古いものでは鳥羽僧正の「鳥獣戯画」とか「因幡の白兎」や「カチカチ山の兎」など「狡兎」的な印象の悪いものや「兎小屋に住む」といった表現もありますが、一般的には郷土玩具や置物、絵馬や雪で兎を作つたり、リングの皮を兎の耳のようにむいたり、可愛らしい小動物のイメージで愛されています。が、実際に兎を眺めていると、やわらかくやさしく感じられると共にしなやかなたたかさも感じられて、個性豊かで長時間眺めていても飽きません。

実はこの表紙のモデルはゴトーコンピュートピアさんの自宅で飼つていたバックスという大きな兎なのですが、この絵を描いてから十日後に病気で急に死んでしまいました。生命ある動物と共に暮らしていると可愛くなり、死んだときは魂が抜けたようになり、とても悲しくなつてしまいます。バックスは今ほとんどな世界に住んでいるのでしょうか。冥福を祈ります。



イエールタウンの通り

バンクバーの 新スポット イエールタウン

倉庫街からファッションな通りへ

片山睦美

イエールタウンの中心はメインランド Mainland 通り。道路の片側が昔の倉庫の荷物積出用に半階分、道路より高くなっており、そこにオーブンカフェが店開きしているのでショッピングに疲れたら一休みできる。この街のファッションはヒップ・トップ、例えば豹柄のトレンチコート、スケートボードシューズなど、でオーソドックスなスーツやスポーツウェアを扱う店はないが、個性的な服やインテリアを探すにはびったりの街だ。またこの界限は家具やインテリアの店が数多くあり、オリジナルな

イエールタウンの中心はメインランド Mainland 通り。道路の片側が昔の倉庫の荷物積出用に半階分、道路より高くなっており、そこにオーブンカフェが店開きしているのでショッピングに疲れたら一休みできる。この街のファッションはヒップ・トップ、例えば豹柄のトレンチコート、スケートボードシューズなど、でオーソドックスなスーツやスポーツウェアを扱う店はないが、個性的な服やインテリアを探すにはびったりの街だ。またこの界限は家具やインテリアの店が数多くあり、オリジナルな

イエールタウン Yateown はバンクバー・タウンの南東のはずれ、BC プレース・スタジアムの近くにある。今街で一番注目を浴びている新しいショッピング・エリア。この辺りはもととカナダ国鉄の倉庫街で、また一九八六年の万博の跡地に隣接した場所でもあるが、現在この万博跡地には巨大なクレインが何基も並び都市再開発の真っ最中。イエールタウンにはヨーロッパスタイルのおしゃれなコンドミニアムが立ち並び、ニューヨークのソーホー地区を小規模に、そして小綺麗にした感じの街で、個性的な商店やビルともあいまってアーティストが好んで集まる（バンクバーには珍しい）ファッションブルなエリアになっている。またイエールタウンの周辺にはローマのコロッセウムを髣髴とさせる新市立中央図書館や、フォード劇場、GM プレースなどバンクバーの新名所が集まっているので散策にもお薦め。

●ミズ・エマ・デザインズ
Ms. Emma Designs
ヘリテージ・ビル（歴史的建造物）に指定された、天井の高いビルの一階にオープンしたばかりのブティック。明るい店内の真ん中にはミシンが置かれている。商品はすべてオリジナルの一点ものばかり。自然素材を使ったドレスシーなワンピースやニットのスーツ、タペストリー生地ジャケット、パーティードレスがシックでおしゃれ。商品はすべて自分の体系にあ

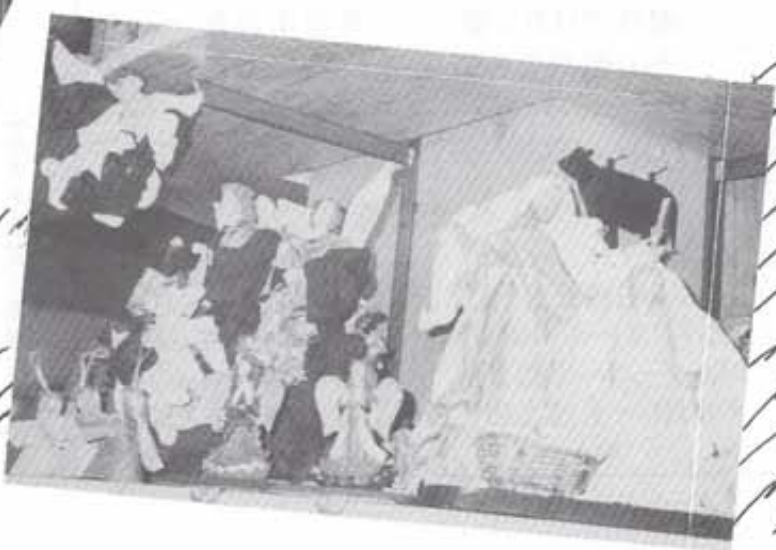
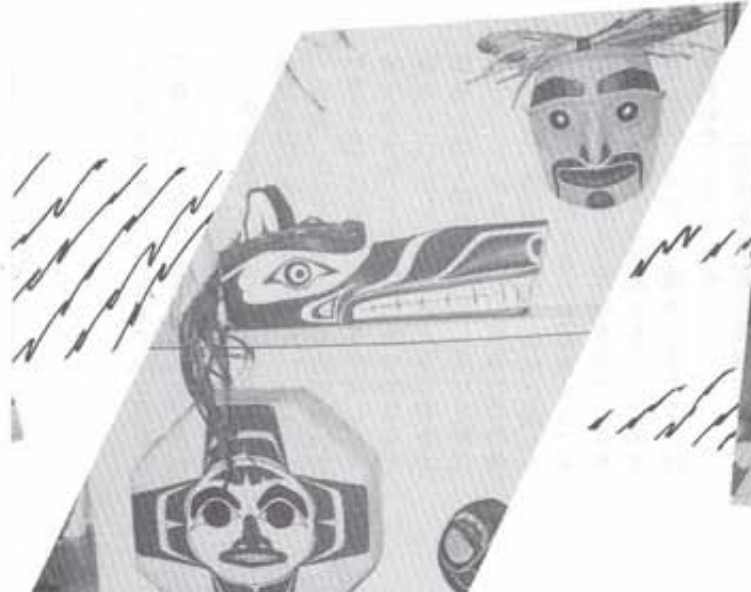
具やイタリアのトップデザイナーによる超モダンな家具、ハイセンスなインテリア小物、雑貨などありとあらゆるものがそろっている。ディスプレイ方法にオリジナリティがあり、インテリアや住まい方の参考になるだろう。以下いくつかユニークなショップをご紹介します。

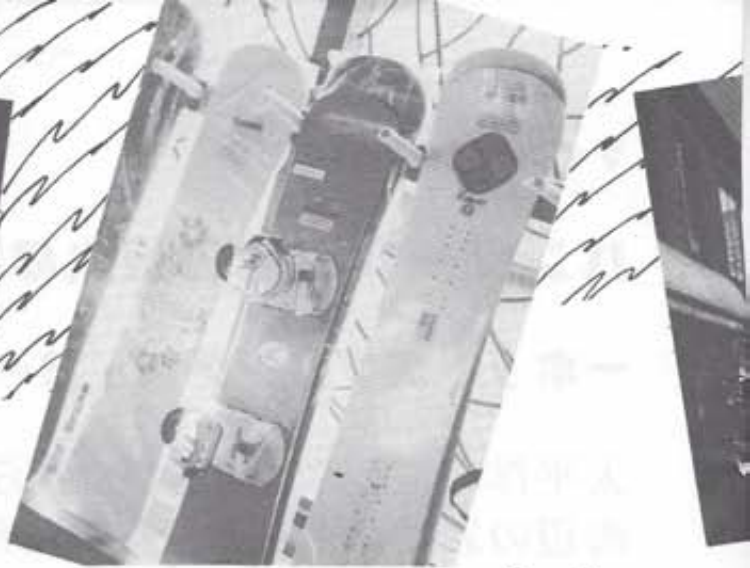
☆メインランド通り Mainland Street

●ア・ディファレント・プレース

A Different Place

個性的な家具や小物を扱う店が多いイエールタウンでもこの店は是非覗いて欲しい。手作りの時計、写真立て、実用にも飾りにもなる食器類、ユニークな形のティーポット、宝石箱など、店の名前の通りひと味違うギフトを取りそろえている。店内は、オリジナル商品が多く、その七十五％はカナダ製とか。ハンドメイドのテーブルセンターやランチョンマットもぜひ手に取ってみて欲しい。注文も受けるそうだ。流木を素材にした素朴な家具や鹿の角を素材にした置物など、オブジェと呼べる作品がさりげなく配置されている。ギフト用のラッピングも可能。





うように手直ししてくれる。価格はすべて手直しの料金込みの価格。

☆ハミルトン通り Hamilton Street

●ドライバーズ・デン

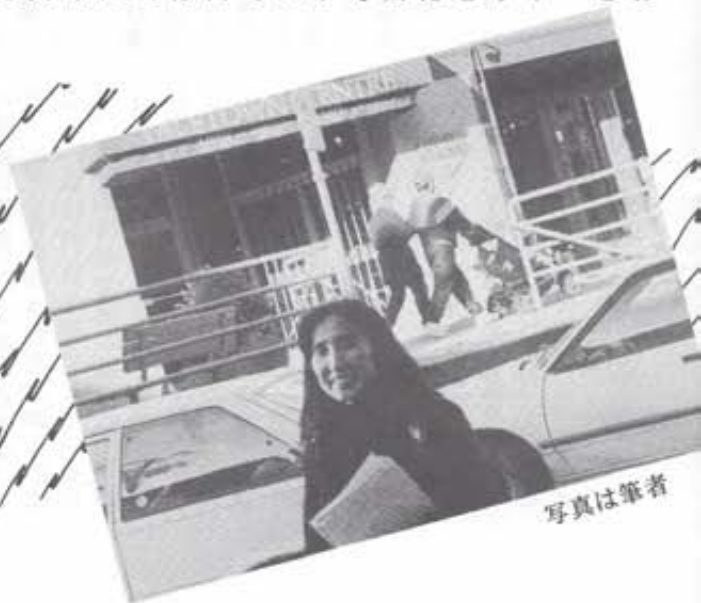
The Drivers Den

クルマ、特にカー・レースに興味のある人は是非一度覗いて欲しい隠れたスポット。クルマに関するもの、特にファッションを中心に品揃えしてある店はバンクーバーではここだけ。入り口に昔の給油ポンプがディスプレイされ(もちろん売り物)、F1グッズやビンテージ・カーのミニチュアやポスター、パーツ、クルマの雑誌などが所狭しと並べてある。ランボルギーニやボルシェといったヨーロッパの名車のロゴや、F1、インディのロゴが入ったTシャツやポロシャツ、スタジャン、デニムシャツさらには帽子やネクタイなど小物もたくさんあるので、気の利いたお土産が探せるのである。

☆シヨッピングの合間にランチを、とお考えの方はメインランド通りとヘルムツケン通りの角にある、黒字に赤のYのロゴが目を引くイエールタウン・ブルーワリー Yaldown Brewer をお薦め。敷地内にビールの醸造所があり、オリジナルビールや各種ビールが楽しめるレストラン&パブ。六種類のオリジナルビールの他、前菜の魚介類のマリネ、茄子のグリル、イカの空揚げ、また炭火焼きのピザやオリジナルバスタ類やメイン料理の大正海老付きホウレンソウのリンギニ、ローストチキン、ビーフパイなど種類が豊富。オリジナルTシャツや皿なども販売されているのでお土産にいかが。予約はした方が望ましい。服装はカジュアルで大丈夫。

☆ちよつとお洒落をして夕食をと、お考えの向きはアラバスター Alabaster をお薦め。

ここを市内のイタリア料理店(北イタリア料理)のベスト3の1店にあげる人が多い。開店して三年ほどだがこの界限では最もシックなレストランに成長した。しかし決して堅苦しい雰囲気ではなく、サービスはフレンドリーで居心地がいい。ワインリストも充実しており、特に最近、人気、実力共に上昇中のBCワインもたくさんそろえてある。(Blue Mountain Brat など)店内に置かれたビーナスの彫刻やランプは店の名前でもある「アラバスター」(雪花石膏)の透き通った石材で作られたもの。五十人でいっばいになる十五席ほどの店内はテーブルとテーブルの間隔が広く、満席でも込み合った印象を与えない。またインテリアはレンガ壁、天井の太い木の梁や燭台がついた柱など古き良き時代を表現している。前菜としては、少しスパイシーな魚介類のソテー付きトスカナ風「フィッシュスープ」か「アンティバスト」(二人分\$25.95)がお薦め。メインとして子牛肉にハム(プロシュート)をのせ、グリルにした「ビール・サルティンボッカ」なら失望することはない。またリゾットもお薦め。魚は98%がベスト。冬場なら鰯も美味しい。デザートはカラメルソース添えのパンナコッタかティラミスを選び。特にパンナコッタは「非常にセクシーなデザート」との評判をとっている。またミュージカルやオペラの会場となるクイーン・エリザベス劇場やフォード劇場、コンサート会場のオーフィアムに近いので、観劇前に美味しい食事ですぐにリユードを飾るのもいいかもしれない。



写真は筆者



ホエール・ウオッチング、七時間で七十五ドルである。日程に余裕があり、家族連れなどの場合はクルーザーの方がよいと思う。ただ、クルーザーの場合は三月―十一月の期間しかやつていないので、オフシーズンは水上飛行機しか方法がない。

◎湯煙の浮かぶ白い・・・?

埠頭にはいつも数台の水上飛行機が浮かんでいる。トフィーノ・エアの事務所足踏み入れると、磯の香りがふーんと鼻をつき、温泉への期待がふくらんでくる。何時行っても無愛想なパイロットしかいないが、ハーバーからあたかも自動車を運転するような感じで、水上飛行機は空へ舞い上がった。いつも波が荒い時間

なので、離陸と着陸はヒヤッとすものがある。小さな雲の合間をすり抜けていくと、眼下に大小の島々が点在して、時にはアシカやシャチを見るのが出来る。この約三十分のフライトは高度二百―三百メートルの低空飛行でスリルに満ちており、三月―九月の晴れた日にはコクジラが見えるそうである。眼下の原生林と島礁と太平洋のコントラストは本当に言葉に表せないほど美しい風景である。飛行機は温泉の上を迂回するようにして、入り江の埠頭に接岸する。

埠頭には一艘のヨットが止まっていた。三時間後に飛行機が迎えに来るといので、早速埠頭から整備された一・六キロの板道を温泉目指して歩くことにした。雨上がりのためスリッパし、何度か転びそうになったが、この散策は太い苔むした原生林の中を通過するので、まるで映画のワンシーンのようであった。二十五分ほど歩くと、硫化水素の匂いのする源泉にたどり着く。もうもうと湯煙が上がり、まさに温泉という雰囲気、島の原生林を背後に目の前に広がるのは太平洋。素晴らしい風景である。岩に砕ける波の音に交じって人の話し声が聞こえる。私は何度も来ているので、過去の例から見てもあまり期待はしないが、私の同行者は二十五歳前後の青年が多いので、いつも変な期待で目が血走つてくる。同行者はさすがに若いだけあって、

もしかすると湯煙に浮かぶ白い・・・？しかし残念ながら先客は体軀隆隆のおじさん二人であった。彼らは

ビクトリア市からクルーザーでこの温泉にやつて来たという。

◎滝壺が天然の野天風呂

温泉は閃緑岩の岩盤から湧出し、おり、大変な湯量である。泉温は五十四度で、源泉から下流にある三・六メートルほどの滝に注いでいる。湯滝の下は三段に分かれて、野天風呂が続いている。今回は引き潮だったので適温で、私は海を眺めながら、ゆつくり野天風呂に横たわった。満ち潮の時は二段目の野天風呂くらいまで波が来るので、かなりぬるくなる。オフシーズンなので、私は岩場の上に服を脱いで、裸のまま岩風呂へ飛び込んだ。ただし夏のシーズン中は沢山の温泉客でにぎわうので、水着を持参した方が無難である。そのため、二年ほど前に源泉の上の方に更衣所ができた。

巨岩の間に囲まれた野天風呂は素晴らしい。滝の下で打たせる湯もできる。ただ、野天風呂の岩底が鋭利で、時々足を擦りむいたりすることがある。埠頭から温泉までの遊歩道がこれだけ整備されているのだから、せめてもう少し野天風呂を整備してほしいものである。まあこれがカナダの温泉の限界なのであろう。この温泉、湯量や風情は日本の白浜温泉の崎の湯に似ている。

私の友人の話によると、昨年日本から来た温泉好きの女の子が、この温泉で二日間ほどキャンプをしたそうである。二十七歳の日本女性がこの温泉に入るなど、日本女性も強く

なったものである。本人はたいして気にした様子もなく、あまりの雄大さに感激して帰ったそうである。飛行機は時間を決めておけば、いつでもビックアップしてくれる。島の波止場から温泉まで三十分、二時間温泉にいて帰り三十分として最低三時間は見ておいた方がよい。人気がない岩礁の間に身を沈め、野天風呂に浸かっていると、温泉とは本当によいものだと思う。

◎ケネディ川の幻の温泉

トフィーノに行った時、時間に余裕のある方は、幻の温泉探しをされてはいかがでしょうか。トフィーノ入り江とケネディ川の河口の近くに幻の温泉があるといわれている。私は過去に三度ほど調査し、かなり幻の温泉に迫ったのだが、未だ発見できていない。ケネディ川の川底から温泉が湧出しているため、川の水位がかなり低くないと温泉を発見出来ないのである。三回の調査とも豪雨にたたられ、ものの見事に失敗した。一九八〇年代の前半には、水産省から依頼を受けて地質学者達が赤外線探査をしたが、うまくいかなかった。水上飛行機やクルーザーでしか行けない温泉でも年間何万人もの人々が訪れるのだから、自動車でも簡単に行かれる温泉が発見出来れば、有名な観光地になると思う。時間や労力を惜しまない物好きな人がいたら、是非挑戦してみて下さい。これも日本の温泉巡りでは味わえない、カナダならではの秘湯巡りの楽しみである。

恩師の米寿の会があつて出席した。二次会で師が云うことには「電車の中や喫茶店で一人で居る時くらい楽しいものはない。本を読むふりをして人達の会話を聞いていると、二種類の結論に大別される。一つは他人の悪口、一つは自慢。そして他人の悪口を云つてた人間も終わりは結局自慢で締めくくる。」と云う話だつた。それは面白そうだと思つたのでサアそれから、どこへ行くにも一冊の本を持って、東京人の話の盗み聞きを始めた。今まで漫然と過ごしていたのがもつたにないくらい、それは興味のある出来事だつた。

喫茶店の斜め後ろから聞こえてきた会話は中年男と若い娘。

「でも課長、私は皆が幸せになつてくれればと思つて、している事なんですよ。」君の気持ちはわかるよ。君は正しい事をしていと思つていられるかも知れないけど、苦情が来ていることも確かなんだよ。「何の話なんだろう。どうもこの二人は恋人同士ではないらしい。「私はやめませんよ、みんな一生懸命生きて下さるのに悪い事なんですか？」娘の方は食い下がっている。課長は腕組みをして「君ね、宗教と云うのは自分だけの問題じゃないか？どうかもう他人を説得するのはやめて欲しい。おかげで企画課は変なムードになつてしまった。」それで事情が判つた。娘の方はとうとうしゃべつてゐる。課長もシンドイだろうな、と思つて私は席を立つた。

次は電車の中、同じ位の年頃の男

性四人と女性一人が、どうやら何かの会の相談をしている。「外で集まつて貰うたつて、明後日雨が降つたらどうするんだよ。雨宿りする木だつて無いんだぞ、あそこは。」何云つてのよ。二時間が過ぎちゃえば良いのよ。それで私達の義務は済むのよ。一生のうち二時間なんて雨が降ろうが楡が降ろうがアツと云う間よ。」女性



尼子三矢子

は強気だ。もう一人の男性が「じゃあ雨が降つた時の事を考えて、ビニールシートとかテントとかを用意するよ。」OK！じゃあA君はビール係よ。B君はお弁当調達ね。C君は...と手際よく男性達に命令して次の駅で降りて行つた。いやあ、あの女性はビビる男性を叱咤してやるもんだなあ、感心した。問題のその当日はすこ

いくらいの上天気だつた。

最後は深夜の郊外のレストラン。私は友人と二人。友人は酔つて半分夢うつつで、席に着くなりウツラウツラし始めた。ふと二つ位先の席を見てアツと思つた。今話題の芸能人が、深刻な顔をして向き合つてゐるのだ。残念ながら会話がちよつと遠くて余り聞こえて来ない。客は彼等と私達だけ。営業時間を見るとあと二十分程度だ。彼がチラチラ私達の方を見ている。私は友人を介抱するふりをして、運ばれて来たスパゲティを「ホラ、早く食べて出ようよ。終電に間に合わなくなるよ。」などと云つて、わざと全然無関心を装つていた。どうやら彼女の方が泣いて何かを訴えている。「仕方がないじゃないか。」とか「忘れないよ。」とか云う彼の言葉が断片的に聞こえてくる。アツ別れの怒嘆場だ。これはすごいと思つた瞬間、彼がすつと立つて私達のテーブルの脇に来た。「申し訳ありません。今ごろになつた事はどうか御内聞に願います。」と深々と頭を下げた。こうやつて近くで見れば見る程ハンサムな男だ。私も無言で深々と頭を下げた。さて彼等が抱き合うようにして出て行つたので、私達もレジで財布を出して会計をしようとしたら、レジ係が「先客の方からお勘定を頂いております。」と云うではないか。ハンサムだけじゃ無くして何と気の利いた男だ。ウーン、スパゲティじゃなくてステーキでも食べれば良かった、等と思いつつ三ヶ月程経つた。

ある日、TVを覗いていたら、あの時

の相手の女性が今度は有名野球選手とステディの仲だと又大騒ぎをしている。「かつて不倫相手と噂されたSさんは、祝福します。どうか誰にも邪魔されないようにして恋を成就させて下さいと云うコメントを寄せています。」と云うレポーターの声が聞こえて来た。盗み聞き趣味はこのところちよつと中断して、私はすっかりSのファンになつてしまつた。

裏千家トロント教室

新 宗楓 教室

8 Dallington Drive
Willowdale, Ontario
Ontario M2A 2G3

416-493-6776

JEAN-PIERRE & KRISTENSEN

ジョン・ピエール&クリステンセン

美容一般、着付、エステ

960-0335

予約はユミ子まで

29 Bellair St, Unit 207
(地下鉄BAY駅下車)
Bellair 出口すぐ

クリスマスも近いある風の強かった日曜日の午後、突然五時間ほど停電があった。その内電気がつくだろうと暢気にしていたが、そろそろ夕飯の支度をしようかと思う時間になつても、まだ家の外も中も真っ暗闇だった。暖房も止まってしまったので、室内温度も段々下がってきた。電気が止まっただけで、ガスの暖房機も電話も使えないのである。夫の自慢のコンピュータも電源なしでは、ただの箱なのである。

暗闇の中でしばらく座って、何か出来る事を考えてみるが何も思い浮かばない。お腹も空いてきた。取りあえず加熱せずに食べられる食事を考えてみるが、もつとも手間の掛からないインスタントラーメンでさえ、お湯が必要なのだ。パンも冷凍されているので、トースターで焼かないとすぐには食べられない。不安になつて家の中をうろろろする人間達に比べて、我が家の犬や兎や鳥達は平然として落ち着いて、ちつとも普段と変わらない。

「強風で電柱が道に倒れているかもしれないから、道路に出るのは危険だ。」と言う夫をなんとか説得して、電気のついている街まで出ようと一大決心をした。レストランで食事でもしていたらその内に、家の電気もつくだろうと車で家を出た。二十分程走るとようやく街の光が見えてきて、ほっとする。同時に何かこれだけ

いんだらうかとう気持ちにおそわれ

る。便利で快適な、だれもが信じて疑わない私たちの近代的な生活。テクノロジーの進歩によって当たり前になつたが、停電しただけで、すぐに使えなくなる沢山の生活用品や器具や施設。私達はこんなに簡単にすぐ使

21世紀のユートピア



後藤順子

えなくなるものに依存して生きていていいんだらうか。もし、これがもうと長い停電や地震や大水害等。今予想もつかない天変地異が起つたらヤドカリのように他人が作った外的資源に頼っている私達が、はたして生き延びることが出来るのだらうか。こんな事は、ただの考えすぎだ

と笑うには、3年前の関西大震災で、すっかり変わってしまった神戸の事を思いだすと、私の顔が不安でこわばった。

大晦日の夜、私たちの好きなテレビ放送局TLCの特集番組で「古代からの予言」と言う番組を夫と一緒に見た。有名なノストラダムスの大予言以外にも世界中あちこちに、古代から伝わる地球規模の大天災が二十世紀の後半から二十一世紀の初めに起こるといふ伝説があるのに驚いた。また現在アメリカに住んでいる人たちの中にも同じようなメッセージを宇宙人から伝えられて、私財を使って人々に伝えようとしている事も紹介していた。さらに、私を驚かせたのは、その天変地異で水面下に沈むであろう北米の大都市の詳しい地図まで出ていた。そのシーンを見終えた私達はお互い顔を見合せて同じ事を思っていた。「今住んでいる家には危険だ！もつと高台に移ろう。百年前の生活にもどるんだ。そして、その時、毎日通っている会社はないだらう。」と夫は言った。私たちは、また自給自足の生活に戻らなくては行けないかもしれないのだ。

二十一世紀のユートピアとは、映画「二〇〇一年の宇宙への旅立ち」のイメージの世界とは全く異なつた

ものになつているかもしれない。それは自給自足のできる土地とそれに耐えられる体力、それを支える知恵がなければ生き残れない時代になるかもしれない。もう便利な生活で、自分を甘やかしてはいけないのだ。体を鍛えよう。夏になつたら、小さな庭にも穀物や野菜を植えて、コツをつかみ、収穫があつたら、出来るだけ電気や便利な機具を使わずに、保存の方法も試してみよう。無駄な浪費はやめて貯金をするのだ。そして、自給自足が可能な広い土地と電気や都市ガスがなくても生活出来る森のある家を手にいれよう。幸いにも、カナダは日本と比べものならない位、広い土地があるのだから。今から頑張ればなんとか間に合うかもしれない。二十一世紀にむけてユートピアづくりの準備をするのだ！私はメノナイトの人達のように文明を否定するのではなくハイテクノロジーも利用させてもらうが、必要に応じて手動でも動けるバックアップの準備をしようと思う。

ノアが箱船を作り始めた時、まだ雨は降っていないからだから。他人から考え過ぎと笑われても自分の直感を信じて、あなたも、自分なりのユートピア作りをそろそろ考え始めてみませんか。



YACHT ~ Sailing 一筋25年 ラジコン・ヨットに魅せられて

松島 | 修さん

杉山園子



記念のブラックを横に笑顔の松島さん

シーズン開幕のレースの日。
朝早く船体、帆などの用具一式を大切に車に積み、ヨットレースの会場へ向かう。あいつもいるぞ。あいつもだ！馴じみの顔が見える試合前に天気予報を参考に会場周辺の建物や地形を確認し、風の様子を注意深く見極める。今日は突風が来そうな兆候はなさそうだ。ターンするコースのマーキングも頭に入れた。冬の間設計し直した船も帆も調子は上々。後はスタートで優位な位置に着けるだけだ……。ようやく氷が水面から消える四月。シーズン初のレースを前にしたあるヨットマンの心には静かな中にも闘志が漲ります。

風にはまだ冬の冷たさが残る三月。陽光が氷を溶かすのを待ちわびて十一月からのオフシーズンに船体をばらして改装、再設計してペイントし直し、帆の発注などコツコツと研究と制作を積み重ねて完成させたヨットの船体を宝物のように水面上に浮かせる日の来た時の心情を目を細めて語る松島修(ゆたか)さん。某日系有名企業のトップの顔とはまるで異なる「夢見るヨットマン」の素顔だけがここにはあります。

冬の間船体をバラして……と書いたのを読まれて、エッ?と思われた方もいらつしやるかもしれませんが、松島さんのヨットは人間の乗る

Radio Controlのヨットなのです。といつても、子供達が遊んでいる模型に毛の生えたようなものではなく、帆先から船体の下に付ける重りの部分まで入れると大きいものは全高三メートルくらいにもなるというヨットをラジコンコントロールで帆を操作して、本物のヨットと同じ国際ルールに則って帆走させる本格的なものです。

松島さんはモントリオール、モロッコ、トロント、アメリカ、そして現在三年目のトロント市駐在とサラリーマン生活のほとんどを海外で送らているのですが、ラジコンヨットに出会ったのは一九七二年のモントリオール駐在の時。マウントロイヤルパークの池で初めて見たラジコン操作で走るヨットに魅せられ、ヨットのオーナーとの熱い会話の後、その足で聞いたばかりの模型屋へ直行し、初心者クラスのキットを手にしてから以後、「ヨット制作」と「それを走らせる仲間」とのレースの楽しさにすっかりとりつかれた日々を送っていられる訳です。どのくらい取りつかれているかは……

仕事部屋に並ぶレースを待つ船体



り。手帳にはレースなどヨット関係の日程が書き込まれ……
車に大きなヨットの帆が安全に収まる車を購入。人は二の次。
遠出に飛行機での旅行はあまりなさらないのですが、ことヨットとなると、モロッコ駐在の時オタワで行われた国際大会に馳せ参じたそうです。

シヨッピングに使う素材のためにはカナダ国内は勿論日本、英国、米国と出向くことをいとわない。釣り道具屋、そしてオフィスの机上、引き出しの中などヨットを軽くするために使えるものは何かないか、と常に目を光らせる。

情報処理に「ヨットに関するものだけはキチンとファイルに整理されています。他のものはぜんぜんダメヨ！」(松島夫人)。

掃除機が工作室になつていて一室だけは自分で掃除機をかける。家族には絶対さわらせない！不触の間。

こう書いてくると、読者の皆様には入れ込み程度がご想像いただけ



ラジコン・ギースも混じって……

ると思う。松島さんはトロントのメトロ・マリナー・モデラーズというクラブに所属してラジコンヨット仲間との友人の輪を世界中に広げていられるのですが、お話をうかがっていて面白く思ったのは、世界中のラジコンヨット・クラブが本物のヨット協会の傘下に所属しており、大きな国際大会などでは本物のヨットレースと並列してラジコンヨットのレースが行われることがあるということでした。

た。ヨットを通じての仲間は身分や地位の高低が全くなく、レースで選出する時には一泊、二十乃至三十ドルのドアがガタビシするようなモデルに泊まるそうで、松島さんはそのような全員対等のお付き合いを心から楽しんでいられるようでした。ファースト・ネームで電話がかかってくるのは、みんなヨットの仲間だからです。

レースのコースの設定、ルールの適用は本物と同じで、北米選手権や国際選手権にはオリンピック・レースの審判員がボランティアで審判に参加するそうです。年四回のレースの合計で優勝が決まる五大湖レース、カナダ選手権、クラブ対抗レース、例会、ミーティングなどの楽しい話題がつきません。

ラジコンヨットは入門者向けのソリング(Soling)クラス(二百五十ドルくらい)からUSINEクラス(完成して五百ドルくらい)、基部の船体の他は自由にデザインできるので人気があるマープルヘッド・クラス(八百一十ドル以上)、サンタババー(五百ドルくらい)、ECLIPSEクラスと世界共通の艇種が使われています。それに帆の操作をするラジコンコントローラーが必要です。

「レースの参加料はバーベキュー込みで二十ドル程度。材料費など全部ひくるめてもゴルフより絶対にやすいですよ。それに樹木、鳥の動き、風を読みながら自然と、ルールとの戦いですから一日に七十分のレースを八乃至十回繰り返します。スタート時点やターンの時の駆け引きの面白さは格別ですね」と話に熱がこもります。

今年のシーズンは、トロントでは四月十三日から十月二十六日まで週末。

「こんな楽しいこと……誰か知らないかなあ……。ヨットの話にしても、誰も聞いてくれないですよ。今日は嬉しかったなあ」と玄関口まで送って下さった松島さんの笑顔は少年のようでした。

「僕の所の電話番号、載せておいて下さい」と一人でも仲間が現れるのを待っていられます。船を完成させるまでの忍耐力、レースでの頭脳、自然と遊ぶ楽しさ、三拍子揃ったラジコンヨット。見たり、試してごらんになりたい方は

連絡先＝松島移

Tel (905) 712-2546

インターネット＝the Canadian Radio Yachting Assn.

<http://gsilverqueens.ca/~cr/y/>



レースを前に勢揃い

アメリカの日本人画家

国吉康雄の「孤独と哀愁」(下)

山本博

明治以降、フランスを中心として絵の勉強に出かけた日本人の画家や画家の卵達は数年間の「遊学」を終え、主としてヨーロッパの風景や町並みの美しさを描き、故郷へ帰るタイプが多いが、アメリカに渡った画家達は移民や出稼ぎという匂いが伴う。作家自身の生活の中から生活者の目で身の回りの出来事をとらえ再構成している。



「魚とり」 1924年 ニューヨーク近代美術館蔵



岡山県出身の国吉康雄(一八八九—一九五三年)が渡米した当時は「移民の新大陸」ということや黄色人種に対する偏見が強かったせいも、社会の底辺にいる人々や抑圧された気持ちを表現している画家が多い。

栃木県出身の清水登之(一八八七—一九四五年)、和歌山県出身の石垣榮太郎(一八九三—一九五八年)(夫人の石垣綾子さんは昨年日本で死去)。カリフォルニア生まれの日系人野田英雄(一九〇八—一九三九年)は幼児期に父親の故郷熊本に帰り中学まで日本の教育を受け、再度カリフォルニアに戻り、美術教育を受けた後壁画などの制作を残したり、日本と米國を往復しながらアメリカン・シーンを描いた。

*

昨年九月初旬から十二月一日までの百日間にわたってテキサス州ダラスを中心に日本文化祭「サン&スター一九九六」が開催された。ダラス美術館での「日本の黄金期・桃山展」をメイン行事に浮世絵展、日本民芸展、凧と独楽(たこま)展、能楽、山海塾の公演等であるが、同時に国吉康雄展も開かれた。

国吉ファンの私としては居ても立ってもいられず週末を利用してダラスに飛んだ。ダラスはケネディ大統領が暗殺された街として知られている。ダウンタウンには石油資本によるモダンな高層ビルが林立している。南西部の強い太陽の光は明と暗の世界をくつきりと描く。ビルの影になった黒々とした部分から急にカウボーイ・ハットの人が出て来てびっくりしたりする。

日本文化祭のメイン行事の「日本の黄金期・桃山展」は宗達、光悦、光琳の琳派の名品、鶴下絵和歌巻、茶器。永徳の「獅子図」、山楽の「牡丹図」など狩野派の屏風絵、長谷川等伯の「楓図」、海北友松の「松にああ鳥図」水墨画。洛中洛外図、南蛮屏風など北米ではめつたに見ることが出来ない桃山時代の国宝、重要文化財の逸品や秀吉が使った馬具や豊臣家の武器、徳川家康の甲冑、刀剣から能面、能衣装など十六、十七世紀初期の美術品百五十六点が展示された。折から学会に出席していたROMの日本美術キュレーター・ヒュー・ワイリー博士と美術館ロビーで出会い、同行して鑑賞する。ワイリー博士の日本美術への造詣の深さには驚嘆すると共に、教わることが多い。すっかり日本の美に浸り、ここがアメリカであることを会場を出るまで忘れてしまっていた。

*

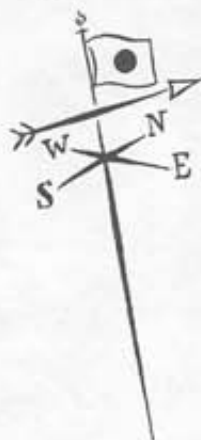
翌日、国吉康雄展をダラスに隣接しているフォートワースの街のアモン・カーター美術館で見る。初期(一九二〇年代)の油絵十三点、インク・ドローイング二十点の構成であった。彼はデッサンのうまい人でアメリカ素朴派の形をとっているが東洋的なパースペクティブで見るなど独自の工夫が見

アウトサイド／インサイド

「バルディーズの原則」と

日本の行政

高中公男



一月二日に島根県隠岐島沖の日本海で重油一万九千リットルを搭載したロシア船籍のタンカー「ナホトカ号」が沈没し、大量の重油が流出した。船首部分は重油二千八百キロリットルを積んだまま漂流を続け、福井県三国町安島の海岸に座礁した。

重油流出による被害は、鳥取県、兵庫県、若狭湾の京都府、福井県から石川県の能登半島へと拡大し、さらに富山県、新潟県へも拡大の様相を見せてきている。

イワノリ、ワカメ、サザエ、アワビ等の漁業資源への被害のほかに、このエリアでは水中生物、海鳥、砂浜、干潟、藻場への重油汚染も深刻な状況となっている。被害を食い止めるための重油回収作業は、船や海岸からひしやくですくい取るという人海戦術が主力で、地元住民をはじめ全国からのボランティアが中心となっている。

こうした原油流出事故で思い出されるのは、八九年三月にアラスカ湾沖で発生した史上最悪といわれる米国の石油メジャー、エクソン社のタンカー「バルディーズ号」の座礁事故である。約四万キロリットルという大量の原油が海と沿岸を汚染

して、海洋生物をはじめとした自然環境が破壊された。

この時も、原油の除去作業は人手による人海戦術しかなかった。いったん流出して海岸に付着した原油は機械では除去できない。ここでも多くのボランティアの地道な活動が展開されたのである。

エクソン社は、原油汚染除去に約三十億ドル費やしたが、米国連邦地裁は更に五十億ドルの追加賠償金を同社に命じている。この教訓に基づき、欧米では、企業が環境に対して直接的な責任を負うべきであるという「バルディーズの原則」ができていく。

これに対して、今回の事故補償については、ロシア側は最大でも二億ドル程度といわれている。勿論、事故の相違もある。今回の事故は領海外での船籍タンカーの事故であり、気象条件も冬の日本海は想像以上に厳しいという悪条件が重なったものであった点は否めない。しかし、そうした点は十分考慮した上でも、予想される事態への危機管理が十分でなかった政府の責任は問われてしかるべきかも知れない。

民間企業サイドでは、日本の石油会社二十四社で構成される石油

連盟が、バルディーズ号の事故を契機に重油流出事故の拡大を防止するための油濁防除資機材の備蓄基地を国内に七基地整備している。今回の事故でも、早速こうした資材が活用され、威力を発揮している。石油連盟油濁対策部も、地元市町村からの養成に基づき、全面的な協力体制を組み、オイル船、仮貯蔵タンクなど、手配可能な物はすべて手配し、すでに不足している仮貯蔵タンクについては、緊急輸入措置も講じているという。

一方、肝心の行政サイドの対応は、重油除去作業は海上保安庁の担当業務であるとの区分けから、当初、各省庁は全く無対応であった。唯一、環境庁が現地に調査官を派遣したに留まった。しかも、それも約一週間後の一月八日のことであった。ここには、阪神・淡路大震災の教訓が活かされているとはいえない。民間企業と市民ボランティアだけが機敏に活動を展開している構図に、批判も声も高まるばかりである。しかも、汚職騒動の追い打ちである。行政に対する国民の不信感は頂点に達するかの勢いを見せている。

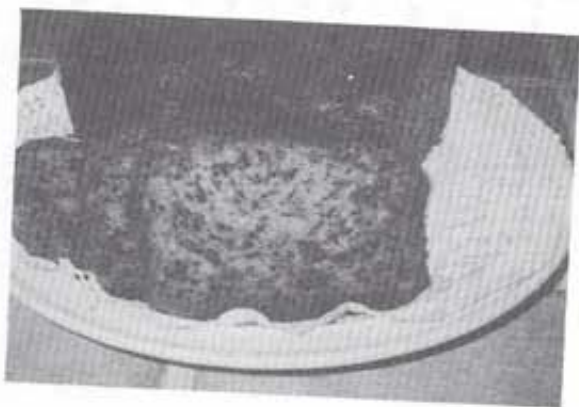
今後の補償交渉や沈没した船尾の回収作業などもあり、政府の実務能力が内外から問われることになり。その意味では、失敗は二度は許されまい。被害現場のニーズは刻一刻と変化しており、そうした的確な情報の収集と提供から始める必要があるのかも知れない。(日本貿易振興会経済情報部計量分析チーム、チームリーダー)



バナナブレッド

おやつ・朝食・デザートに

友人の家にお茶にお招かれし、久しぶりに焼きたてのバナナブレッドを口にしました。バナナのとろけるような口当たりと香りが「こんなケーキもあったんだ」としばらく忘れていた何の飾りもない一切れの美味しさを呼び起こしてくれました。今日は子供のおやつや朝食にもデザートにもなるバナナブレッドをご紹介します。



市川房枝さんのお膳

- ね
 1. みつばのおひたし
 2. だいこんおろしとしらすぼし
 3. きんぴらごぼう
 4. ひじき
 5. ごもくまめ
 6. かますひらき



7. からしつづけ
 8. こんにやくのもの
 9. あさづけ

今夜の晩御飯のおかずは何にし
 ようかな、と思うときフツと浮かぶ
 光景がある。故市川房枝さんの夕
 食のお膳である。市川さんには公私
 ともにずいぶんお世話になった。私
 は公明選挙運動にも婦選運動にも
 何も貢献しなかったが、千駄ヶ谷の
 婦選会館や同じ敷地内にあるご自
 宅に何かの折りに入り込んでいた。

初夏に近いある日の夕方、取材で
 ご自宅に訪れた。市川さんはちよ
 うど参議院から帰っていらつしやう

ところで、先に夕食を済ませてから私
 と話をされることになった。市川さ
 んの姪のミサオちゃんも夕食のお膳
 を隣の和室に運んでいった。それを
 チラッと見て「アラ、美味しそうだ
 ナ」と思った。一人用の脚付きのお
 膳に小鉢が九個並んでいる。花がっ
 おおかけた根三つ葉のおひたし、大
 根おろしとしらすぼし、アジカカマ
 スの開きのむしつたもの、きんぴら、
 五目豆、ひじき、こんにやく、浅漬
 け、市川さんの出身地、名古屋の名
 物の壺漬けかナスの芥子漬け。九

つの小鉢にこれらのおかずが綺麗に
 盛られて並んでいた。お惣菜ばかり
 だが小鉢が九つ並ぶといかにもおい
 しそうだ。おかずのバランスがとれ
 ていて、市川さんはいつもの健康な健
 康的な食事をしているののかな、
 と思った。

家へ帰って母に「市川さんのお夕
 食のおかずが羨ましい」と話すと、
 母は「そういうおかずを作るのは手
 が掛かって大変なのよ。ミサオちゃ
 んが姪御さんだから、市川さんのた
 めに何種類も作るんでしょ」とそし
 て「お吸い物はなかったの？あのお年
 でお汁けなしで食事を召し上がるの
 だから、市川さんはお丈夫なのね」
 と言った。

その後、市川さんのおかず作りに
 何回も挑戦したが、いつも五菜くら
 いでギブアップしてしまい、九菜並
 ぶことがない。三十年近く立った今
 でも九つの小鉢の中身をよく覚えて
 いるのは、時々その光景を反芻して
 いるからであろう。今ではビールの
 おかずがいいなあと思ったりする。

参議院にお訪ねすると、きまつて
 議員食堂へ連れていってお寿司をと
 下さった。市川さんは欠食児童
 育ちの私がいまもおなかを空かせて
 いるものと考えていられるようだっ
 た。そして食事の時間でもないのに
 私に付き合っ、ご自分も一人前べ
 ろりと召し上がった。その健康さを
 眺めてやっぱりご健康なのだろう、
 と私は思った。人との思い出が常に
 食べ物と結びついているのは、生来
 食いしん坊でいやしいからであろう。

(K・H)

型IIローフ型には紙を敷いておきま
 す。
 オーブンII三五〇Fに暖めておきま
 す。

「材料」

バナナ大三本分くらい。オイル四分
 の一カップ。ブラウンシュガー三分
 の二カップ(甘さの加減は好みで出来
 ますが、三分の二カップ以上になる
 と、お砂糖の味見が勝ちすぎるよう
 に思います)。卵二個、オール・パー
 パス・フラワー一カップ、ベーキング
 パウダー小さじ一、ベーキングソー
 ダ小さじ一、塩少々、パナ少々。粉
 とベーキング・パウダーとベーキング
 ソーダ、塩はふるいにかけておきま
 す。

「作り方」

- 1 バナナは皮をむいてボールに入
 れ、つぶつぶが残るくらいにつぶして
 おきます。
- 2 油と砂糖を加え、よく混ぜ合わ
 せます。
- 3 2に卵を加え、よく混ぜます。
- 4 3にふるった粉を加え、軽く混
 ぜ合わせます。
- 5 4に1のバナナとパナエッセ
 スを加え、混ぜ合わせます。レーズ
 ンやナッツ類を加える場合はここで
 加えます。
- 6 三百五十度で焼く一時間焼きま
 すが、五十分くらいで焼き加減をテ
 ストしてみます。

焼き上がりのホカホカは一切れで
 は済まされない美味しさです。冷た
 くなったら少し暖めるのもいいです
 ね。ウエストの気にならない方はパタ
 ーやクリームチーズを塗っても美味
 しいです。(杉山園子)

インターネットで友達の輪

誰も教えてくれない秘訣

森貞一弘



先日、日本のテレビ番組を見ていてあつと驚いたことがあった。某系列のCMで「この木、なんの木、気になる木」というのを今でも同じようにやっているのである。たしか、最初に見たのは、大学受験の頃だったので、もう二十年以上も同じ木が写っていることになる。不思議に思ったので「今年の夏、休暇で日本に帰ったときに一度、その木の下の記念写真でも撮りたいので」という具合にインターネットの日本国内旅行のニュース・グループに投

稿してみた。(ニュース・グループとは同好会のようなもので、各々のグループが興味のある題材を自由に話し合う場と考えればよいでしょう。)驚いたのは、それから数日後、たくさんの返事が届いた。どうやら現在はハワイのオアフ島で撮影している事や、作曲はピンポンパン体操の小林亜星さんだとか細かい事まで調べてくれた人もいます。それどころか「初代の木は北海道の某温泉村にあるので一度、見に来て欲しい。駅から歩いて二十分、川辺に三本、立て札付き」なんていう友好的なものもある。「へえ、インターネットってなかなか、おもしろいじゃないか。」と興奮して、それからも次々と投稿を続け、よくテレビに写る水族館や格好の良い橋(デイト・コース)などいろんな場所に関する知識を集めて夏休みの準備が万端になった。

はてさて、読者の中から「インターネット」について書いて欲しいと要望が、かなりあった。実際、「日本語で新聞が読めたりしてインターネットは便利らしいので私も、そろそろ...」と、さりげなく考えている人から「Eメールやホーム・ページを活用してビジネスに役立てたい。」という、本格派まで、いろんな人がいる。

紙面の関係上、今回は、家庭、個人で加入するインターネットを前提として、カナダで市販されているパソコンの九割近くに導入され

ている英語版 Windows 95 上で稼働する方法を紹介しましょう。

★必要なもの

○電話回線

ケーブルTV社の「Net」とか言う特殊なサービスや、ISDNと呼ばれる専用回線もありますが、普通の電話回線(一般公衆回線)で十分です。ただ、インターネットに接続中は外からの電話は通じないので、携帯電話などに自宅電話番号をコール・フォワードするなどの配慮が必要です。

○モデム

30Kbpsや56Kbpsとか言う高速モデムもありますが、14.4Kbpsでも十分でしょう。(因みに地域によっては、電話回線が悪くて「モデム」以上のスピードでは繋がらないことがあります。)特に日本国内にあるサイトは遅いので根気が必要です。

○サービス・プロバイダー

たいていの人はプロバイダーを選択する段階で大きなミスをしてしまうようです。

プロバイダーによって(意識的、無意識的に)日本語に対応している所とそうでない所があります。こういう場合にはプロバイダーを変えるしかありません。又、できれば一定料金で無限のアクセス時間を提供してくれるプロバイダーを選択しましょう。しかし「無限のアクセス時間」を売り文句にしているも、実際には、なかなか時間によって繋がらない所とは、契約解除す

べきです。(詐欺です。)家族など複数の人数がインターネットへのアクセスが必要な場合には「Child ID」を追加料金なしで提供してくれる所が便利です。家族や夫婦といっても、見られたくない手紙であるでしょうから...。そして重要なのは、アクセス・ポイント(つまりインターネット接続のための電話番号)です。アクセス・ポイントが多く施工されているプロバイダーと契約すれば、今流行のノートブック型パソコンを旅行先に持って行くことで世界中どこからでも電話料金を気にしないで自分宛のEメールを読めたりインターネットのアクセスができるので、とても便利です。写真や音声、動画像、ソフトウエアなど手紙以外のデータを交換する必要がある場合にはメール・ボックスと呼ばれるユーザー用に割り当てられた記憶容量が大きいプロバイダーを選びましょう。

★実際に接続してみよう。

物が全て揃ったら、英語で取りあえず接続してみましょう。新しいパソコンを買った場合などは、期限付きで無料のインターネットへのアクセスが含まれている場合が殆どです。そうであれば、近くのパソコン屋で売っている英語版ソフトを導入すればいいでしょう。要するに、取りあえずカナダに住んでいるという意味で英語版でスタートするのが妥当です。(と言うのは、接続手順や日本語用のソフトを入手

する為の下準備が必要だからです。)

★日本語対応ソフトの入手

よく「日本語の文字がうまく表示されません。」という人がいます。これには大きな秘訣があるので、次に列記したソフトをダウンロードしましょう。

◎日本語拡張機能(無料)

英語版 Windows95 で通常、導入されている Internet Explorer 3.02 は日本語を表示できるようにする追加機能です。(ちなみに日本語だけでなく韓国語や中国語を表示する拡張機能もあります。)

<http://ftp.microsoft.com/Softlib/MSLFILES/> のディレクトリーから <http://www.icsjpljae.com/> を選択してダウンロードして下さい。印刷される文字も日本語ゴシック体フォントを使用しているのでとても綺麗です。

◎日本語パートナ・デモ版(無料)

以前、紹介したツインブリッジ社の多重言語処理ソフトの代表作です。ヤブーなどの検索で日本語を入力したい場合に活用します。デモ版ですからフォントの質や変換用の辞書に登録されている語句数に制限はあるものの無料で日本語の入力が可能になるという点では文句は言えないでしょう。注意点としては、内部処理符号をソフト JIS として設定して下さい。

<http://www.twbridge.com> から File Download を選択し JP40DEMO.EXE をダウンロードします。

◎ネットスケープ英語版(無料)

マイクロソフトのエクスペローラに比べ機能も豊富でずっと安定しているネットスケープ(通称 Netscape) は実は最初からマルチ言語を意識してデザインされた便利なソフトです。(日本語環境を導入した人も是非、日本語版 Netscape を導入してみてください。)

◎その他(有料ソフト)

英語版 Netscape と日本語パートナでは、使いにくくて、もつと標準的な Eメール機能が欲しいという人のために有料のソフトを紹介いたします。(結局、どれ位まで妥協できるかに掛かっているのですが)

◎漢字メール KMAIL

バンクーバーのクレオ社の新作。三十日間、無料で使用できるソフトで、気に入ったら八十五ドル払うと永久に使用できる謎の番号を教えてください。英語版ネットスケープで日本語表示を可能にする機能も、おまけで付いている。実際、試してみたら、Eメールを頻繁に使

う人には必需品とも言えるほど、よく出来ている。(これ、三十日の「お試し期限付き」ってところが、ミソです。)

<http://www.kuro.com> から入手できます。

◎KCOM2と漢字ワード

Eメール機能だけでなく、日本語の簡単なワープロも欲しいという人向けのソフト。詳細はオーロラ冬号を参照して下さい。

◎「太郎」英語版

本格的な日本語ワープロが主体で、付録としてインターネットや Eメールもしたい欲張り向き。このソフトもオーロラ冬号で紹介しました。

個人的な選択としては、先に紹介した三種の無料ソフトをブラウザサーとして活用し、「漢字メール」を Eメール用として購入すると完璧なインターネット社会に対応した環境になると感じます。それでも満足できない人は日本語版 Windows 95 を導入することになりますが、インターネットだけが焦点とすれば、あまり利点はないと考えた方がいいでしょう。ちなみに日本語版 OS 上でのインターネットの初期設定はプロバイダーに関する下調べなしでは不可能なので、専門家か既にインターネットに加入している人に依頼するのがいいでしょう。(ミシサガに百ドル位、やってくれる日本人経営の店があるようにです。)

要するに、日本語用インターネットの設定の鍵は誰も教えてくれない秘密のソフトを導入すれば、不可能ではなくなるのです。

★楽しみ方

いろんな楽しみ方があるので、<http://www.yahoo.co.jp> で自分の興味のあるサイトを探すことから始めるのがいいでしょう。

実際、インターネットは非常に面白い。今では僕も完全にはまっていて、最初は漠然と何の目的もなく、何がそんなに面白いのかも分からず呆然と眺めていただけだったのだが、いざ調べたい事の焦点が決まれば、百科事典や雑誌では不可能なぐらい柔軟性のある生きた情報が手に入る。なんといつても家において、(或いは出張先のホテルの部屋から)思いつくまま、人目を気にすることなく、(日本では、こういう「おたく」族とかいって、敬遠されているらしいですが)自分の好きな世界に浸れるのがいい。丁度、旅行パンフレットを見ているだけで、夢がどんどん広がっていくような気分似ている。それに冒頭で話したニュース・グループに加入して意見を交換するのも、割とカルチャー・ショックで面白いでしょう。こんな風にエチケットを守ってネット・サーフィンしている内に、誰でも、たくさんの方に会った場所や人と出会う事ができるでしょう。

☆☆☆

マオリ語で「アオテアロア（白く長い雲におおわれた土地）」と呼ばれるニュージージーランド。北島と南島から成るこの国は、日本より少し小さいが、そこは、約三十五万の人と七千万匹の羊が住む楽園だ。

◆観光アトラクションが目白押し

ニュージージーランドほど、北から南まで見ること、やることに恵まれている国はないだろう。

フィヨルドランドやマウントクックを含む山々では、大自然の景観を楽しみながらトレッキングやキャンプや乗馬ができるし、ほかにもアウトドア・スポーツがわんさどある。

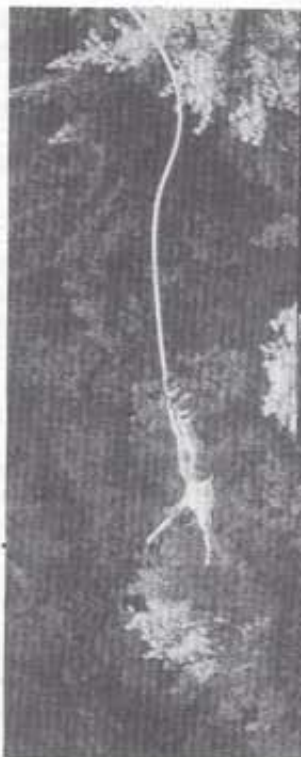
冬は雪が降る南島でのスキー、車で少し行けばすぐに海岸なので、夏の間は手軽にサーフィンができる。なるほど、世界中からの人々を魅了するはずだ。

そして、最近はスカイダイビングやラフティング、ジェットボートと並んで、観光客に人気があるのは、バンジージャンプ。

バンジージャンプをアトラクションとして紹介したのはニュージージーランド人A.J.ハケットである。

彼は一九八七年、パリのエッフェル塔からのバンジージャンプに成功、一躍有名になり、翌年ニュージージーランドのカワラウ川の橋からバンジージャンプをビジネスとして始めた。

今では元祖カワラウ川（四十一メートル）に加えてスキップバーカニオン（七十三メートル）のジャンプがあり、さらにエスカレートした心臓破りのヘリコプター・バンジージャンプ（三百メートル）もある。アドレナリンが急上昇するスリルを味わいたい人は、どうぞお試しあれ。



私はジャンパーが飛び下りたあと、ヨーヨーみたいに上下に揺れているのを見物しているだけで、頭がフラフラした。

◆景気回復と観光ブーム

とにかく驚いた。町に活気がある。最後に訪れたのは五年前だったが、当時のニュージージーランドは不景気で、

南半球の楽園

アオテアロア
ニュージージーランド

シエマーム

わかりにくいキーウィ・イングリッシュ

"How is your *dead* (Dad のこと)" と聞かれて、
「えっ？死人がどうしたって？」と絶句してしまった私。

キーウィの英語は、ほんとになまっとるんだぞ。
"I went to the hospital *to die* (today のこと)" なんて冗談だと受け取らないように。

その他、彼ら特有の言葉もあり、
例えば...

- トイレット = ルー
- トランク(車の) = フート
- テイクアウト = テイクアウェイ
- バーベキュー = バービー
- キャンディ = ロリー
- レインブーツ = ガミーズ

ホント、ところ変われば言葉も変わる。
カナディアン・イングリッシュは、いかに窮のない、
わかりやすい英語かとしみじみ実感。

ズ、タイ、韓国などからの移民が、ビジネスをスパークさせ、彼らの購買力のおかげで、不動産は高騰するばかり。

観光名所クイーンズタウンは、トレインデイなお店が軒を並べ、そのビジネスの九〇％は東洋系のオーナーだという。

また、観光客の内訳は、最も多いのがオーストラリア人、次に日本人だと聞いたが、日本人以外の東洋人観光客にあちこちで出会った。

ミルフオードサウンドの観光パンフレットは、英、仏、独、西、伊、日、中、韓の六カ国語で用意されている。そしてクルーズ中のアナウンスは、英語、日本語、中国語だった。

◆N・Zの食文化

ニュージージーランドの家庭には必ずある常食用で、カナダには絶対ないもの、それは「ベジマイト」だ。

これは、イーストを濃縮したもので、べつとりとした、ほとんど真っ黒い

スプレッドで、キークイ(ニュージラ
ンド人)は、ジャムのようにトーストに
つけて食べるのだ。

味?ただ辛いだけで、トーストに
塗った見栄えも悪く、食指が動くし
るものではない。「うちの猫ちゃんの
大好物なのよ」と友人が言ったが、そ
うだろう、犬猫なら喜んで食べるかも
知れない、でも人間の味覚にはちよつ
と...というのが本音だ。ピタミンやミ
ネラル一杯の健康食品という謳い文
句なのだが...

次に、私が愛するニュージラランド
の代表的なデザートを紹介しよう。
それは卵の白身と砂糖で作ったパプロ
バ。ちよつとメレンゲをケーキにした
感じで、ホイップクリームとフルーツ
でデコレーションして、食べるとふわつ
と軽い口当たりがなんとも言えない。
乳製品はだんとうに美味しい!ク
イーンズタウンで食べた抹茶アイスク



リームは、とてもおいしかった。聞く
と、この抹茶アイスクリームはNZ産
で、日本へも輸出されているそうだ。

それから今回の旅で見つけた掘り
出し物は、アイスワイン。ニュージ
ラランドの南島では、ワイナリーが多
く、ここでは色々な種類のアイスワイ
ンを見つけた。しかもお値段が安いこ
と!一本NZ十二ドル前後だった。
カナダの高いアイスワインと比べて
みても引けを取らないおいしさだ。も
ちろん、おみやげ用に六本ほど購入
した。

◆気さくなキークイたち

今回の旅の目的は、友人たちとの
旧交を深めることだったが、久しぶり
に会った彼らは、持ち前のキークイ
。ホスピタリティーで、私たちをもてな
してくれた。

キークイが大好きなものは、スポー
ツだったラグビー、飲み物は、紅茶
やビール、エンターテイメントは英国
のTVドラマ、おしゃべりは、英国皇
室のゴシップなどなど。普段アメリカ
ナイズされた生活をしている我々に
とって、新鮮なものを覚えた。

人が集まるパーティーの席などで
は、なんとか皆を笑わせようと、それ
ぞれがとっておきの「笑い話」を披露
する。彼らのユーモアはどことなく英
国風で、カナダ人にはピンとくるもの
が少なかつたが。

気候が温暖な地方に住む人間は、
自然とリラックスして、愉快で温和な
性格になるのだろうか。

ニュージラランドで出会った人々は、
みんな人が良く、のんびりしたライフ
スタイルを楽しんでいた。

春

長石紗永子

春は光の泉
泉から光溢れ
光は天を彩る

光は
限りない空で
広大な海で
連なる山々で
その輝きを歌う

草木も人も動物も
光の雨を呼吸する
光はあらゆる生きものを
包容し、慈しむ

淋しい人の心に
哀しい人の心に
苦しい人の心に
光は入り
大いなる喜びと力になる

春は命の泉
泉から命溢れ
命は天地に宿る

命は
一本の草の中で
一匹の蟻の中で
一羽の雀の中でその喜びを歌う

人は命を愛し
その喜びを謳歌する

時流れて人は想う
ここは春がないと

人は旅に出る
喜びと自由を求めて
だが、人は忘れただけなのだ
命の喜びと自由は常に
自分の内にあることを

春は愛の泉
泉は愛に溢れ
愛は天地を満たす

愛は
波間に浮かぶイルカの中で
空を舞う鳥の中で
草原を歩む象の中で
その幸せを歌う

人は本当の愛を忘れ
幻想の愛にとらわれた
人は幻想の愛を
楽しみ称え、苦しみ哀しむ

人はさすらう
本当の愛と真理を求めて
だが、春は人に気付かせる
本当の愛と真理は
宇宙に充ち満ちていると



「映画」エッセイ



KOLYA

ルーカ



つまらない親を親にもってつまらないな
あと思っていた時期がある。だからといって家出
をするほどの投書、才覚、度胸がこちらに
あるわけでもなく、たぶん親の方でもつまら
ない子を子にもってつまらないなあと思っ
ていたのだろう。

ルーカは初老の独身男である。頭の後ろは移
動した髪、顔の下は無精ひげには沢山の白毛
のがめだつ。国立シネマニーのオーケストラメンバ
ーだったのも身勝手に辞めてしまったあと、葬式の
音楽担当目録として、教会でモロをひいたリ墓
石のシリーフ文字の修復をやったりしながらその
日を送っている。もちろんそれだけではいた収入に
なる訳でなく、いつも金に困っている。だつた。そ
んな彼の所にロシア女性連歌との擬装結婚
の語が持ちこまれる。目取初めはたくなに拒むの
だが、いくばくかの謝礼金と、まわりからの説得に
ほだされ承諾してしまう。そして、式後まもなく
して、その若い妻はドイツに行ってしまう。

この映画は一九九九年のモスコワ、ようやく
ロシアソビエト連邦からのお家出、つまり
独立の前後で人々の会話の中にも深山の政治的
内容の風刺がみられ、待ちどほした自由への期待と
不安がいろいろまじりこまれている。

去来天のへきれき。こんな事は約束の中に入
っていかつた。こんなはずではなかつた。あの日、ル
ーカの所にロシアが配達されたのである。
それは正に配達であった。書類と共に受け
取った五才の男の子供はロシア語しか話さな
かつた。こうして、二人の、ちぐはぐな共同生活が始
まる。

子供と親、あるいはそんな人肉関係の物語
りは、北米ではコメディにしてしまう感じがする。
つまり、そこには過度に敏感になつてしまった
社会通念の匂いにするあまり、まともには見
られないといった様子なのだ。子供を主人

にすれば、お涙ちょうだい物といわれる。とし
て、最近では学校の教師が生徒の肩に手
を置いただけで、セクシュアル・ハラスメントにな
るらしい。教師がある生徒を強く意見し
たり、せよとたたいたりすると、すぐ生徒の
親が学校に抗議にあられるらしい。な
らにホモセクシュアルの問題もこれらを神
経質にさせている。

ルーカのとまどいは増す。突然の父親
の役割と、言葉の通じないコミニケー
ションなのだ。ロシアの顔の表情、動作
もたよりに理解しようとする。ロシアのカ
モルーカの生活の様子、立ち回りを観察
しながら、時にはそっくりコピーしたりして
自分のおかれた立場と、他んである父親
に近づこうとする。まるで、子犬と飼
主の関係のようでもおもしろい。そしてそ
れは、本当の親子にありがちな、変な
べタべタした甘えあいがなく、すがすが
しい。

ところで映画とまったく関係ないのが、
が辞典をひいたついでに「親」の部
分をみてみた。…子を生んだ人。自分の子
として育てる人。…そして教訓の造詣と
その意味がおもしろい。「親に似ぬ子は鬼
子」…子はかならず親に似るものだ。これ
本当？ それにしてもおにことはおもしろい。
「親の心、子知らず」…親が子のことと心配
しているとも知らず、子はかかってはいることとを
する。子供はわかっているのだが、やめら
れない。「親のすねかじり」…親に生活
をみてもらっていること。今どきの子供
は親が死んでもかじるみたい。「親の光
は七光り」…親の威光は光大である。
何々まであるまいし。また、これをあて
にしすぎると自立ができなくなつた。

「親はなくても子はなつ」…親の死ん

だ子でも、どうにか成長していくように、
世の中のこととは、そう先を心配するほどの
こともない。これはあたりり。

ルーカはいつまで続くのかかわらない
父親役にあせり出し、施設に送る事
を考え、その資料集め、面接まで行
く。が、役所仕事のものんびりした、遅い
「受け入れOK」の返事を手にした
時、ルーカの気持は決つてた。施設に
は送らず、このまま手元におくことだ
つた。ルーカとロシアにはもうコミニ
ケーションの障害はなかつた。ロシアも
いつしかルーカを「ダディ」とはよかし
そうに呼ぶようになった。

この映画と前後して「シャイン」とい
う映画を見た。これは家長的な父
親が、息子に小さい時からピアノのレ
ッスンを強烈に展開、いくつかのコン
クールの賞をとったりするが、青年
になつてからは、突然、精神に異常
をまねいてしまふというもの。僕は
この映画を音楽の根生ものみたいに
みていたのだが、ラジオの映画紹介
では児童虐待として解説してい
るのに興味をひいた。

ところで、今の自分自身といえは、つ
まらない子供のまま成長し、家出なら
ぬ国を出してカナダに来てしまったとい
うオチになるのだが…。

もうひとつオチがつく。これは後でわ
かつた事なのだが、この映画は父と子で
作つたものなのだ。父親が原案をか
き、ルーカ役で出演、息子が監督
なのである。ギャファン。

(イラストレーター)

バレエを習い始めた頃から、コンクールは私の身近なものとしてなじんでいたけれど、カナダに来てからはずっと縁がなかった。ところが、先日久しぶりにコンクールの舞台上に立つてしまった。埼玉国際創作舞踊コンクールというもので、カンパニーの同僚（カナダ人）が応募、予選をビデオ審査で通過して、いざ日本へ旅立ったのが新年早々、一月十五日の朝。コンクールは十八日の午後に行われ、結果は奨励賞（予選通過者は皆もらえる）で、記念の楯とお土産の羽子板（埼玉の特産？らしい）を頂いて帰ってきた。

日本には本当にいろいろなコンクールがある。舞踊関係はそれが事実上唯一の人材育成になっていたりするんじゃないかな？というくらい、残念な現状。

私のコンクール初体験は、バレエを初めて半年後。児童舞踊の部に教室の子二十人くらいで踊らされた。まず、同期の子達を差し置いてグループに入れられたことで、気分はルンルンだったのと、修学旅行みたいに友達と東京に行くということだけで嬉しくて、バレエとコンクールのおかげで私の人生バラ色だった。このコンクールは今でも毎年恒例で、春に行われている東京新聞主催の舞踊コンクール。日舞、バレエ、現代舞踊、児童舞踊、創作等の部門がある。最近では、こういった国内コンクールが日本のいたるところで開催

されているわけだ。バレエ学校の子供達は、次から次へとコンクールの練習で忙しい。高校や大学の受験だけじゃない。日本人は競争するのが、させるのが好きなのだ。海外の国際コンクールにしても日本からの参加がないのは稀だし、そのための団体ツアーなんかまで旅行会社が企画して出来ちゃったりしているのだ。んーっすこ

ダンス・ダンス・ダンス

日本の国際創作舞踊コンクールに参加して感じたこと

村越 直子



に必死になっているうちに、動きの中で創造性を忘れていたこと。自分の喜びとしてのダンスがいつの間にか評価を基準に踊ってしまっていたこと。ダンサーとしてとても大切な部分を取り戻すのに、私は仕事を得てから苦心している。若いバレリーナ達には解りにくいことだから、指導者がよほど念頭において育てていかない限

コンクールに参加してよかった点は、練習に目的が出来、全国の違う学校の生徒達の踊りを見て勉強することも多く、励みになった。賞を取れば自信にもなった。マイナス面は、プロとして踊り始めてから気付かされたといっている。テクニク重視の練習

り、やはり技術面での向上中心に青春は費やされてしまうであろう。それはそれで、そのときは素敵だったけれど、「アタック・ナンバーワン」とか、「赤い靴」とか根性ものを見ながら育った私達ですもの。ただ、今観客を感動させることの出来るダンサー達は皆、踊りに対して無邪気な好奇心を持ち続けていることが言える。コン

クールのためのだけの踊り手じゃ淋しすぎる。参加者も主催者側も双方から踊り手がプロとして将来につながるべくいくようなコンクールをめざすべきではないか？帰国の度にコンクールのコーチをしたこと、コンクール当日を裏で手伝うこともあり、こういった事を痛切に感じている。

今回は振り付けを審査するコンクールだったので、私達三人の踊りに対しての評価はなかったが、私はこの作品が好きだったし、このコレオグラファーの将来も信じていたので、グランプリが獲れなかったことが無性にくやしかった。創作の評価なんて、所詮好き嫌いの問題だし、日本で楽しい舞台が経験できればよかったのだがやはり結果は無視できなかった。キューバのコレオグラファーの作品で、三人の黒人がパンツ一等で美しいボディを強調し、ハードな技術を駆使した印象の強いものが、見事グランプリに輝く。観客の受けもよかったので、本心では面白くなくても納得してしまう。でもね、国際コンクールというのだったら、審査員の九十パーセントが日本人だったり、それも二十年も前からその席譲らないような先生方で占めてしまわずに、もっとユニバーサルな感覚で世界に通じる作品を見いだせる人を審査員にしてほしいよね！もう、目一杯の負け惜しみでーすっ。（トロント・ダンス・シアター団員）

言わせてよ!

若しみのカリブ海クルーズ

航海(後悔)

の巻



我が家族がトロントにやって来たのは去年の三月だった。寒いし慣れない土地でつまらない、なんて子供のような駄々をこねる私の前に現れた旅行パンフレットの山。そこには暗くなっていた生活から引つ張り上げてくれる神の姿が、と言うのはおかげさ。神ではなくサンサンと降り注ぐ太陽の光が見えたのだった。この時、トロントにいるうちにカリブ海にいくぞ!と言う野望が芽生えた。野望を実現するためには、まず敵を知る事。子育ても家事も放り出し、集めまくって三十冊にもなったブローチャーと格闘すること一ヶ月。ようやくクルーズにターゲットを絞り、七万六千トンの超大型船ノルウェーを予約して、私のカリブ海クルーズ日記が始まるのだ。

★カリブ海クルーズ日記

【土曜日】マイアミ空港に降り立つとむっとした風が吹き付けてきた。髪はぐちゃぐちゃ喉も痛い。天気は今

にも雨が降り出しそう。幸先悪そう。乗船してもランチのありかも判らず皆空腹で不機嫌。私がデッキのレストランを見つけたら、どうなっていたらうか。出航する頃、雨が本降りになり、せつかくの旅行なのにと減入る。一歳六ヶ月の息子は寝る前に船酔いしたのかゲロを吐いた。ルー・キーパーの仕事終了のため、シートを取り替えて貰うのに一時間も費やす。おまけにうちの部屋はキングサイズなのに今、シングルのシートしかないという。船は深夜より大揺れ、外は暴風雨である。

【日曜日】今日も朝から雨。強風のためデッキにて行われるアトラクションは中止との放送が流れる。夜はフォーマル・ナイトとキャプテンのウエルカムパーティーだが船酔いのため参加できず、ディナーも一口食べることにトイレのお世話になる。カリブは穏やかだし、船も今は揺れないと言ったのは誰だったか。これじゃダイエツト旅行だ。誰だ、クルーズ中に五キロは太るなんて言ったのは。と文句を言う暇もなくトイレへ駆け込む。

【月曜日】今日は雨は上がったものの風が強くて外のデッキは歩けない。それに何故かダイニングが二つあるのに、歩いて十五分もかかる遠い方に指定されている。三度のご飯の度、この距離は苦痛だ。それも幼児連れである。クルーズだというのに海を見ながら食事をしたり、お酒を飲んだりする事ができない。これはノルウェー

が一九七一年に処女航海をした古い船だということもあるが、唯一海に面しているバーは連日シヨールやミーティングのために自由に入れない。海を見ながら朝食が摂りたければ、強風を我慢してセルフサービスのアウトサイド・レストランに行くしかない。

【火曜日】やっと陸地が見えてきた。セントマーチン到着。しかし船が大きいので、沖止め、テンダーポイントによる上陸。これが、また恐ろしいほど長くかかる。まずはテンダーポイントに乗るために整理券を朝六時より並んで手に入れる必要があるのだ。乗ってからも二十分は待たされる。乗り込むのも、お年寄りが多いため、波で揺れると中断してしまうのだ。結局、整理券を買って島に上陸するまでに三時間を要した。

【水曜日】セントトーマス寄港。他のクルーズ船はちゃんと港に停泊しているのにノルウェーのみ、またも沖止め。入港料をケチっているのか、テンダーの乗船を余儀なくされる。この島は新婚旅行で訪れているが、一九九五年の台風で壊滅状態になったらしく、丘の上の建物は見る限り、みんな廃虚になっている。高級リゾートホテルも今は復旧作業中とのこと。お目当てのヴィトン(本物)も無くなっていた。

【木曜日】初めてペランダの使用が可能になった。いい天気である。これぞカリブという日差しを満喫する。

しかし毎日の習慣になった息子のゲロ吐き、今日はラウンジでやってくれた。あだ名をゲラーとすることにした。

【金曜日】航海最終日。午後八時の無人島に着く。ここでもテンダー大活躍。すごい風とスコールの贈り物。とどめは海に入れない水温。ありがとう最後までこの天候。最後のディナー後、担当ウェイターが「コメントカードにエクセレントをつけてくれなさいと、給料減らされる。」と泣きを入れてくる。「そんな事、言ってる暇があったら昨日から頼んでいるアップル・ジュース持ってこんかい。」と思わず啖呵をきりそうになる。

【土曜日】やっとマイアミ港に到着。しかし乗客が多いため、すんなりとは降りして貰えない。朝五時頃より入国審査で起こされて、八時には部屋を追い出されデッキで待つこと三時間。「今度があるなら小さい船で揺れない川下りでもするか。」という意見で結婚以来初めて、お互いの考えが一致したのだ。

これで私のクルーズ体験記は終了する。多分これを見て船旅愛好者の方は沢山の反論があるだろう。だが私も巷に溢れる良い所だけ書いた乗船記に一言、言いたかったのだ。今回のクルーズで経験したことは、単に運が悪かったという事でなく、誰も教えてはくれない事を知ったよい機会であったと思っている。(高島水美)



「インナー・トラヴェルズ」

(上・下)

「テクノロジーから
霊界遍歴へ」

マイケル・クライトン著

数年前、バイオテクノロジーを駆使して甦らせた恐竜が大暴れするサスペンス映画「ジュラシック・パーク」のクライトンの原作が面白いと勧められたが、ついつい恐竜にこだわりの、食指が動かなかった。

先日、日本の友人から届いた小包の中に彼の「インナー・トラヴェルズ」が入っていた。風邪を引いていたので何か軽いものをと、まずは手はじめに開いてみたのが動機である。上巻の半ばはハーバード大学で人類学を専攻して最優秀の成績で卒業(本人はそう言っていないが、本のカバーに書いてある)、同大学医学部に進学したが、医学界に失望した物語である。きつぱりと医者になるのをやめた彼は、大胆にも西海岸へ越して、著作と映画界への道へと踏み込んで行ったのである。医学部在学中から執筆活動を始め、探偵作家クラブ賞を受けていたから若々しい自信もあったのであろう。

その後のSF作品「アンドロメダ病原体」は世界的ベストセラーになり、次の作品「大列車強盗」は自らシヨーン・コネリー主演の映画を監督、大ヒットし、「ジュラシック・パーク」、日米経済摩擦ミステリー「ライジング・サン」と続いて世間の絶賛を浴びたのである。

三十代で世俗的成功の絶頂に立った彼は、自分は物事をいっさい成り行きに任せないテクノロジー人間であり、人生と仕事と周囲の人々を全てコントロールしようとして頭を出しかけていること、自分には限界があり、全てをコントロールする権利はないのだ、ということに少しづつ気がつき始めた。

前置きが長くなったが、この多様な青年は普通の人なら避ける霊界研究に飛び込み、その研究をノンフィクションとしてレポートし始めたのである。霊界を信じる人も信じない人もクライトンの霊的次元に到達し、霊界を遍歴しながら新しい世界に目を開かれていく課程、その率直で明快なレポートに感動するのはなからうか。(ハヤカワ文庫上・下各六百円)

「ワルシヤワ貧乏物語」

ある外国暮らし

工藤久代著

食べ物についての本はその著者と



自分の感性が合わない、どんなに蘊蓄を傾けられても本当の感動がこちらの心に沸いてこない。今までにいいなあと思ったのは丸谷才一氏、開高健氏、「カルカソンの月」を著した岡野喜一郎氏(元駿河銀行頭取)等であった。

この本は新刊ではないが、一九六九年からポーランドの首都にあるワルシヤワ大学日本語講師になったご主人に同行し、七年間滞在したある主婦の食に関する大奮闘記の文庫版である。

ご主人の月給はワ大学から出ているのでポーランド駐在邦人の中では最下位の方だった。お金はない、言葉は解らない、主人は忙しくて全く当てにならないで、初めは重苦しい気分が過ぎたが、息子がワ大学へ移ってきてから、一心発起、御飯蒸し器、すり鉢、刺身包丁の三種の神器を手に猛然と活躍し始めたのである。

ポーランド語で数の数え方と食べ物に関する名詞を覚え、お豆腐を作る時のニガリ、ラーメンを作る時のカンスイの化学記号を調べ、それを書いた紙を握りしめて薬局へ行く。梅干しは春にワルシヤワの家庭農園を散歩して梅の花を探すことに始まるというように、手造りの保存食品の貯蔵、精神的ゆとりの嬉しさが、読み手の側にもジワジワと浸透してきてすばらしい本であった。(文春文庫)

(佐藤和代)

OCS
OVERSEA COURIER
SERVICE

海外新聞普及株式会社

日経・朝日・読売新聞国際衛星版を同日配達いたします
新聞・雑誌・書籍の御注文はOCSへ

Toronto

480 Carlingview Dr, Rexdale, Ontario M9W 6M8
Tel:(416) 675-9061, 9063

Vancouver

3600 Viking Way, Unit 250, Richmond, B.C. V6V 6M8
Tel:(604) 270-1139

編集室から



◇皆、美味しいものが食べたいと言おう。まだグルメブームは終わっていないのである。しかし、美味しい食べ物ってなんだろう。フィットネス帰りに食べる、ファースト・フードのハンバーガーはいつもの五倍くらい美味しい。グルメブームって、人が体を動かさなくなった社会現象ではないかと気が付いた。(順)

◇携帯型の液晶画面の中で育つ謎の小動物「たまごっち」が、日本の女子高校生らの間でブームになっているらしい。謎の小動物は卵から毎日、一歳ずつの割りりで成長し、おなかが空いたり、遊んで欲しいとなると「ピーピー」と泣いて餌い主に要求する。また育て方やしつけが悪いと不良になったり、病気になるったりする。要するに内蔵されたコンピュータが描く仮想空間

で仮想動物と遊ぶのだが、よくよく考えると、空しくなってくる。僕は、さほど勉強はしなかったが、少なくとも工場跡の空き地で遊んだし、ペットが欲しくなると近場の池で亀やザリガニを捕りに行った。そんなことを思いつつ我が家の「びっくり・うさぎ」のモカを教育しながら、妻の帰宅を待っているこの頃である。(森)

◇誘われて初めてサイケック・ショーに行つた。ジブシー風トランプ占いで手相見、PHDの看板を掲げてのよる精神相談、お土産やさん風のストーン売り(売り手ではなく石にパワーがあるそうです)など、サイケック・パワーのある方々がブースの中に陣取れば、訪れる方は不思議物が好きなマニアと冷やかしが半数ずつ。同行者はマニア

HELLO JAPAN
Citytv channel 57
Cable 7
EVERY SUNDAY 8:30~9:00AM

JAPANESE FOODS & GIFT SHOP
SANKO
730 QUEEN ST. W. TORONTO
TEL(416)703-4550/FAX(416)703-8593

で、筆者は後者。

勧められて十六ドル払ってオーラが写る写真を撮った。イオンが出る箱に手を載せてポラロイド・カメラで写真を写すと、背後に仏像の光背よろしくオーラが写る。人によりオーラの色と形が違いそれで占う。筆者のはオレンジ色、ユリ・ゲラーは白色。八色に大別され、紫や緑のオーラが出る人もいる。

◇本誌前号の匿名氏による「言わせてヨ！」で紹介された米国、西海岸の大リーグ・チームの恨みの特大Tシャツは貰い手が現れ、そのシャツは今夏、オランダ、ライデン大学のキャンパスを闊歩することになりました。(K・H)

◆お知らせ

日系ベースボール・リーグに参加しませんか！

日系ベースボール・リーグはスポーツを通じての親睦を目標にして十年前にスタートしました。今年も五月十八日から八月二十四日まで、毎日曜日朝スカポローで試合を行います。参加チームを募集しますので、ご希望のグループはインベスターズ・グループのゲイリー今井までご連絡下さい。電話は(416)461-8686 参加者は十六歳以上なら性別、国籍を問わず、参加費は四十五ドル、ユニフォーム・ジャンパーとリフレッシュメントを提供します。期間中にはリーグB BQ、バレーボールの夕べ、その他ソーシャル・イベントがあります。

オーロラ購読申込み用紙

年4回発行 年間購読料14ドル(郵送料、GST込み)
小切手を添えて郵便でお申込み下さい



ネーム _____
アドレス _____
郵便番号 _____

オーロラ

(代表・平塚かずよ)

Shiseido Benefiance



SHISEIDO

この季節、外の空気は冷たく、エアコンにより室内もより乾燥しています。

冬場は水分の蒸発を防ぐための脂(皮脂膜)が作られにくいいため、お肌もより乾燥します。

新発売資生堂ベネフィアンスの化粧水で、肌に十分に水分を与えた後、乳液で水分の蒸発を防いで下さい。特に皮脂の少ない頬にはクリームの使用が一層効果的です。

資生堂は1997年、明治5年の創業以来125年目を迎えることが出来ました。これからも日系の皆様のご愛顧宜しくお願い致します。商品のお問い合わせは西田までご遠慮なくご連絡下さいませ。

SHISEIDO CANADA INC.

Tel.416-361-3324

ショーフレックスのお客様はすべて

V. I. P.

大・小バス / ミニバン / ストレッチリムジン
セダンなど... すべて日本語のガイドまたは
ドライバーがご案内いたします。



- 空港ご送迎・ナイアガラ観光は快適なリムジンで。
- テクニカルビジット・通訳 その他もアレンジいたします。

Show Flex International Inc.

315 Adelaide St. W., Toronto ON M5V 1P8

Tel:(416)977-6849 Fax:(416)977-0765

IN A VERY CROWDED CATEGORY

WE DISCOVERED
A LARGE
OPEN
SPACE.



CR-V shown with accessory roof rack.

THE SUPERBLY EQUIPPED, ALL-NEW HONDA CR-V, \$26,800[†].

It's totally original, and it's here in a big way. The all-new 4WD Honda CR-V, with so much space it seats five... and still has room for a *front seat walk-through!* You'll find too, the CR-V has plenty of room for a long, long list of standard features and techno-advancements that are pure Honda. Discover CR-V now... the multi-talented Honda sport-ute that rides and handles like a car. We're saving you a space in the crowd.

LEADERSHIP LEASING

'97 CR-V LEASE

\$348*

PER MONTH FOR 48 MONTHS
DOWN PAYMENT \$1,330. MSRP \$26,800[†].

LIMITED TIME OFFER

- RealTime™ 4-Wheel Drive • 4-Speed Automatic Transmission with Grade Logic Control • 16-Valve Fuel Injected Engine • 4-Wheel Independent Double-Wishbone Suspension • Anti-Lock Braking System (ABS) • Dual Air Bags • High Performance Air Conditioner with Micron Filter • AM/FM Stereo with 4 Speakers • Cruise Control • Power Windows, Mirrors, Door Locks and Tailgate Release • Two-Way Tailgate • Walk-Through Front Seats • Sink/Ice Bucket/Wet Locker • Lift-Out Folding Picnic Table
- Front and Rear 12-Volt Outlet • Folding Centre Table

*Lease available only through Honda Canada Finance Inc. Based on a new 1997 CR-V (model RD185V) \$348 per month for 48 months (total lease obligation of \$16,704) O.A.C. Down payment or equivalent trade of \$1,330 required, plus first monthly payment and security deposit (\$425). Down payment in B.C., Alta., Nfld. is \$2,180, including freight and P.D.I. (\$850). Zero down payment plans also available. 96,000 km allowance (10¢/km exceeding 96,000 km applies). Freight and P.D.I. (\$850), taxes, licence and insurance are additional. Option to purchase at lease end for \$14,204 plus taxes. Dealer may lease for less. †Freight and P.D.I. (\$850), taxes, licence and insurance are additional. Purchase price in B.C., Alta., Nfld. is \$27,650, including freight and P.D.I. (\$850). Dealer may sell for less. See your Honda Dealer for more details. Remember, Tread Lightly!™ on Public and Private Land.

FOR A BROCHURE, OR THE DEALER NEAREST YOU, CALL 1-888-9-HONDA-9.

HONDA

BUILT WITHOUT COMPROMISE.

